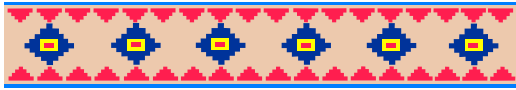


# Nguyễn Huy Côn



**Từ Điển**  
Thuật Ngữ Pháp - Việt



Nguyễn Huy Côn

## TỪ ĐIỂN THUẬT NGỮ PHÁP- VIỆT

*Van hoc Nghe thuat*

dictionnaire  
de la littérature et de l'art  
français-vietnamien



VĂN HỌC



MỸ HỌC



KIẾN TRÚC



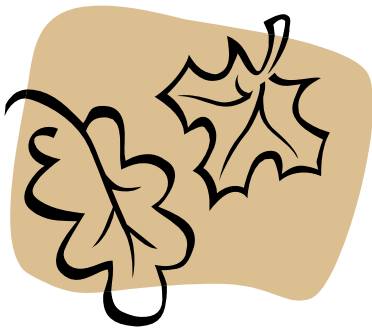
MỸ THUẬT



ÂM NHẠC



NGUYỄN HUY CÔN



dictionnaire  
de la littérature et de l'art  
français-vietnamien

TỪ ĐIỂN THUẬT NGỮ  
PHÁP-VIỆT  
VĂN HỌC-NGHỆ THUẬT

( VĂN HỌC- MỸ HỌC- KIẾN TRÚC-  
MỸ THUẬT- ÂM NHẠC )

HÀ NỘI – 2008



## Lời nói đầu

Trong việc giao lưu quốc tế về văn học và nghệ thuật, Pháp ngữ có một vai trò khá quan trọng, bởi thuật ngữ trong các lĩnh vực này đều có nguồn gốc gần gũi và quan hệ chặt chẽ về mặt ngữ nghĩa cũng như cách sử dụng.

Từ những thập niên 1970, ở Việt Nam đã có những nghiên cứu, soạn thảo các tập thuật ngữ nhỏ về văn học, mỹ thuật, âm nhạc, v.v. , nhằm thống nhất bước đầu về các thuật ngữ này trên cơ sở đảm bảo ba tiêu chuẩn “ khoa học, dân tộc, đại chúng”. Trong chừng mực nhất định đã phục vụ phần nào yêu cầu nghiên cứu, giảng dạy, học tập của cán bộ và sinh viên trong các ngành tương ứng.

Tuy nhiên, người sử dụng cần những từ điển thuật ngữ tổng hợp để tiện học tập và tra cứu. Do vậy, chúng tôi mạnh dạn biên soạn cuốn từ điển thuật ngữ thuật ngữ này. Đó là TỪ ĐIỂN THUẬT NGỮ PHÁP-VIỆT VĂN HỌC- NGHỆ THUẬT , bao gồm những thuật ngữ cơ bản và thông dụng về Văn học, Mỹ học, Kiến trúc, Mỹ thuật, Âm nhạc, được soạn thảo trên cơ sở nhiều tài liệu có liên quan trong và ngoài nước nhằm giúp người sử dụng thuận tiện trong việc tra cứu các thuật ngữ các thuật ngữ thuộc năm lĩnh vực nêu trên. Việc phân ra các lĩnh vực, trong một chừng mực nhất định chỉ là quy ước, khi mà có những khái niệm có thể sử dụng chung trong trường hợp này,

những lại có sắc thái khác biệt trong các trường hợp khác.

Trong khi biên soạn, mặc dù đã rất thận trọng và tham khảo nhiều tài liệu liên quan, song chắc chắn vẫn còn thiếu sót, chưa thỏa mãn yêu cầu người sử dụng. Chúng tôi mong nhận được nhiều ý kiến bổ ích.

Để sử dụng từ điển thuật ngữ này, xin lưu ý những điểm sau đây:

a) Các thuật ngữ đều kèm dấu ghi chú về lĩnh vực, trong đó:

- dấu ♥ : văn học, mỹ học

- dấu ♣ : kiến trúc

(*nghệ thuật kiến trúc*)

- dấu ■ : mỹ thuật

- dấu \* : âm nhạc

b) các thuật ngữ Pháp-Việt được sắp xếp theo thứ tự chữ cái tiếng Pháp.

c) các từ trong ngoặc đơn ( không in nghiêng) có thể sử dụng hoặc không.

d) các từ trong ngoặc đơn (in nghiêng) là ghi chú thêm.

e) trong phần phụ lục có nêu hai bảng thuật ngữ âm nhạc gốc Ý đã quốc tế hóa chỉ độ nhanh và sắc thái để tiện tham khảo.



## A

**a cappella\*** hợp xướng không đệm  
**à plusieurs voix\*** nhạc nhiều bè  
**à une seule voix\*** nhạc một bè  
**abaissement** ♥ sự hạ thấp  
**abracadabra** ♥ câu thần chú, lời vô nghĩa  
**abrégé** ♥ toát yếu  
**abréviation\*** dấu ghi tắt  
**abréviation** ♥ từ viết tắt, tiếng gọi tắt  
**abstraction** ♥ sự trừu tượng (hóa)  
**abstractionnisme** ■ chủ nghĩa trừu tượng, xu hướng trừu tượng  
**abstrait** ■ trừu tượng  
**abstraitisme** ♥ chủ nghĩa trừu tượng  
**absurde** ♥ cái phi lí  
**académie** ■ hình nghiên cứu khoa thân  
**académie de musique\*** viện hàn lâm âm nhạc  
**académie des beaux-arts** ■ viện hàn lâm mỹ thuật, học viện mỹ thuật  
**académique** ■ kinh viện  
**académisme** ♥■ chủ nghĩa học viện, chủ nghĩa kinh viện  
**accent** ■ nét nhấn  
**accent** \* nhấn  
**accentuation** ♥ trọng âm, cách nhấn mạnh  
**accolade\*** dấu gộp  
**accolade** ♣ trang trí hình ngoặc ôm  
**accompagnement\*** phần đệm  
**accord** ■ điệu hợp  
**accord\*** hợp âm  
**accord altéré\*** hợp âm hóa  
**accord altéré de dominante majeur\*** hợp (âm) át hóa trong điệu trưởng  
**accord altéré de dominante mineur\*** hợp (âm) át hóa trong điệu thứ  
**accord augmenté\*** hợp (âm) ba tăng  
**accord commun\*** hợp âm chung  
**accord de dominante mineur\*** hợp âm bảy thứ  
**accord de neuvième\*** hợp âm chín

**accord de onzième\*** hợp (âm) mười một  
**accord de quarte et sixte\*** hợp (âm) bốn-sáu-kết  
**accord de quinte\*** hợp (âm) ba năm  
**accord de quinte et de sixte\*** hợp (âm) năm- sáu  
**accord de seconde\*** hợp âm hai  
**accord de septième\*** hợp âm bảy  
**accord de septième avec quinte augmentée** \* hợp âm bảy trưởng năm tăng  
**accord de septième de dominante\*** hợp (âm) bảy thứ ba trưởng  
**accord de septième de sensible\*** hợp (âm) bảy thứ năm giảm  
**accord de septième diminuée\*** hợp (âm) bảy giảm  
**accord de septième incomplet\*** hợp (âm) bảy thiếu  
**accord de septième majeur\*** hợp (âm) bảy trưởng  
**accord de septième mineur\*** hợp (âm) bảy thứ  
**accord de septième mineur avec quinte diminuée\*** hợp (âm) bảy thứ năm giảm  
**accord de sixte\*** hợp âm sáu  
**accord de sixte augmentée\*** hợp (âm) sáu tăng  
**accord de sixte napolitaine\*** hợp (âm) sáu napôli  
**accord de sous-dominante altéré en majeur\*** hợp âm hóa hệ át- dưới điệu trưởng  
**accord de sous-dominante altéré en mineur\*** hợp âm hóa hệ át- dưới điệu thứ  
**accord de tierce et quarte\*** hợp (âm) ba bốn  
**accord diminué\*** hợp âm giảm  
**accord intermédiaire\*** hợp (âm) trung gian  
**accord latéraux\*** hợp (âm) ba phụ  
**accord majeur\*** hợp (âm) ba trưởng, hợp âm trưởng  
**accord mineur\*** hợp (âm) thứ

**accord modulant\*** hợp (âm) chuyển giọng  
**accord parfait\*** hợp âm ba  
**accord parfait majeur\*** hợp (âm) ba trưởng  
**accord parfait mineur\*** hợp (âm) ba thứ  
**accord renversé\*** hợp âm đảo  
**accordéon\*** đàn xếp, đàn ắc coóc  
**accords principaux\*** hợp (âm) ba chính  
**accouoir ♣** lan can thấp tại cửa sổ  
**aciculaire ♣** có hình kim  
**acméisme ♥** chủ nghĩa đỉnh cao  
**acoustique\*** âm học  
**acoustique architecturale\*** âm học kiến trúc  
**acoustique musicale\*** âm học âm nhạc  
**acrotère ♣** tường quá mái; bệ trang trí ở đỉnh tường  
**acrotiche ♥** thơ chữ đầu  
**acte\*** hồi  
**acte ♥** hồi, màn, hành vi  
**acteur ♥** diễn viên, kép  
**activité créatrice ♥** hoạt động sáng tạo  
**actrice ♥** nữ diễn viên, đào  
**acuité ♥** tính sắc bén  
**adagio\*** lối nhịp khoan  
**adaptation ♥** phỏng tác  
**adéquat ♥** khớp (với)  
**affiche ■** tranh cổ động, apfich  
**affirmation ♥** sự khẳng định  
**agencement ♣** sự bày biện, sự sắp đặt  
**agencement intérieur ♣** sự bày biện nội thất  
**agogique\*** kết chính cách  
**agrégation (de sons)\*** chồng âm  
**air, aria\*** aria  
**ajouré ■** lọng  
**alcôve ♣** hốc kê giường  
**aliénation ♥** sự tha hóa  
**allège ♣** tường bậu (*dưới cửa sổ*)  
**allégorie ♥** phúng dụ, sự nói bóng  
**allegro\*** alêgô, khúc alêgô, chương alêgô, alêgô xônat  
**allemande\*** alomăng (*điệu nháy*)  
**allitération ♥** cách lấy phụ âm

**allusion ♥** điển tích, nói bóng, ám chỉ  
**almanach ♥** hợp tuyến  
**altération ♥** sự bóp méo  
**altération\*** hóa âm; âm hóa  
**altération modale\*** sự hóa điệu  
**alto\*** giọng nữ trầm, giọng trẻ trầm, bè antô, đàn antô, kèn antô, bè hai  
**almateurisme\*** hoạt động âm nhạc không chuyên  
**amateur ♥** tài tử, người hoạt động không chuyên nghiệp  
**ambe ♥** thơ iambơ (*hai âm tiết, một ngắn một dài*)  
**âme\*** que âm  
**amélioration locative ♣** sự sửa sang nhà ở  
**aménagement ♣** sự chỉnh trang, quy hoạch  
**aménagement paysagé ♣** quy hoạch cảnh quan  
**aménagement régional ♣** quy hoạch vùng  
**aminci ♣** đầu mác (*hàng rào sắt*)  
**amointrissement ♥** cách nói bớt  
**amorphie ♥** tính vô hình, trạng thái vô hình  
**amour ♥** thân tình yêu  
**amphibraque ♥** thơ amfiborac  
**amphithéâtre ♣** amfitêat, khán đài vòng cung  
**amplitude\*** độ biên  
**anachronisme ♥** sự lầm thời  
**anacrouse\*** nốt lấy đà  
**anagramme ♥** cách đảo chữ  
**analogie ♥** phép loại suy, sự tương tự  
**analyse\*** phân tích (*âm*)  
**analyse ♥** sự phân tích (*văn học*)  
**anapeste ♥** thơ anapet  
**anaphore ♥** cách lấy đầu, phép trùng lặp  
**anche\*** dăm kèn  
**anche-lame\*** dăm kèn, lưỡi gà  
**andante\*** andantê, khúc andantê  
**anecdote ♥** giai thoại  
**ange ♥** thiên thần  
**animalier ■** họa sĩ chuyên về thú vật  
**Annales ♥** kí biên niên, sử biên niên

**annaliste** ♥ nhà chép kí biên niên  
**annelé** ♣ có trang trí gờ vòng  
**annelet** ♣ gờ vòng cuốn quanh cột  
**annexe** ♣ nhà phụ, chái nhà  
**annotation** ♥ lời chú  
**anonyme** ♥ vô danh  
**anse de panier** ♣ đường cong hình quai  
 dỏ, đường cong ba tâm  
**antéfixe** ♣ diềm mái trang trí phía trước  
**anthologie** ♥ hợp tuyển  
**anticipation\*** âm sớm  
**antinomie** ♥ sự tương phản  
**antipathie** ♥ sự ác cảm  
**antiphone\*** hát đối  
**antipode** ♥ đối cực, thơ antipat  
**antique** ■ cổ đại  
**antiquité** ♥ cổ đại  
**antistrophe** ♥ hồi khúc  
**antithèse** ♥ đối ngẫu, phản đề  
**antonomasie** ♥ hoán xưng  
**aphorisme** ♥ châm ngôn  
**aplomb** ■ thế thăng bằng  
**apocryphe** ♥ ngụ ý tác  
**apogée** ♥ tuyệt đỉnh  
**apologue** ♥ câu chuyện ngụ ý  
**apophtegme** ♥ cách ngôn  
**apophyge** ♣ rãnh nối tròn (*đầu và chân  
 cột*)  
**apostrophe** ♥ dấu lược, cảm hoán ngữ  
**apothéose** ♥ sự tán dương, màn tán  
 dương (*kịch*)  
**apôtre** ♥ tông đồ, người đề xướng  
**apparence** ♥ vẻ ngoài, diện mạo  
**appassionata\*** say mê-nhiệt tình  
**appel** ♥ lời kêu gọi (*để nhấn mạnh  
 trong thơ văn*)  
**appellation (des notes)\*** tên âm  
**appogiature\*** nốt dựa  
**appréciation** ♥ sự đánh giá, sự bình giá  
**approfondissement** ♥ sự đào sâu, tính  
 sâu sắc  
**aquarelle** ■ họa sĩ chuyên màu nước  
**aquarelliste** ■ màu nước  
**aquatinte** ■ khắc axit  
**arabesque** ■ ♣ (trang trí) đường lượn

**arbitraire** ♥ tùy tiện, võ đoán  
**arc** ♣ vòm, cuốn  
**arcade** ♣ dãy cuốn vòm  
**arcature** ♣ dãy cuốn phẳng  
**archaïsme** ♥ từ cổ, cách nói cổ  
**archaïque** ■ cổ sơ  
**archaïsme** ■ xu hướng bắt chước cổ  
**archéographie** ♥ khoa văn hiến cổ  
**archet\*** vĩ  
**architecte** ♣ kiến trúc sư  
**architectonique** ♥ nghệ thuật kết cấu  
**architecture** ♣ kiến trúc, nghệ thuật  
 kiến trúc  
**architrave** ♣ acsitrap  
**archivolte** ♣ acsivon  
**arcs** ♣ dãy cuốn vòm  
**argument** ♥ luận cứ  
**aria\*** aria, vịnh thán điệu  
**ariette\*** ariet, tiểu vịnh thán điệu  
**arioso\*** ariôzô, vịnh tự điệu  
**armature** ■ cốt  
**arpège\*** hợp âm rải  
**arqué** ♣ cong hình cung  
**arrangement\*** sự chuyển biên, soạn lại  
**arrière-goût** ♥ gia vị, phong vị  
**arrondi** ♣ có mũi tròn, được lượn tròn  
**art** ♥ nghệ thuật  
**art** ■ mỹ thuật  
**art abstrait** ♥ nghệ thuật trừu tượng  
**art amateur** ♥ nghệ thuật nghiệp dư  
**art appliqué** ■ mỹ thuật thực dụng  
**art artisanal** ■ mỹ nghệ  
**art d'imitation** ■ nghệ thuật tả thực  
**art d'orateur** ♥ nghệ thuật diễn thuyết  
**art de variétés** ♥ nghệ thuật biểu diễn ca  
 nhạc tổng hợp  
**art décoratif** ♥■ nghệ thuật trang trí  
**art du meuble** ■ mỹ nghệ đồ đạc  
**art industriel** ♥■ mỹ thuật công nghiệp  
**art monumental** ♥ nghệ thuật quy mô  
 lớn, nghệ thuật hoành tráng  
**art populaire** ■ mỹ thuật dân gian  
**art théâtral** ♥ nghệ thuật sân khấu  
**arts plastiques** ■ nghệ thuật tạo hình  
**articulation\*** cách phát âm

**artisanat** ♥ nghệ thủ công  
**artiste** ♥ họa sĩ  
**artiste\*** nghệ sĩ (*biểu diễn*)  
**artiste** ♥ nghệ sĩ  
**ascétisme** ♥ chủ nghĩa khắc kỷ  
**aspect** ♥ cảnh tượng, khía cạnh  
**aspiration** ♥ khát vọng  
**assimilation esthétique de la réalité** ♥  
 thẩm mỹ hóa hiện thực  
**assonance** ♥ cách láy âm, vần thông  
**astragale** ♣ astragan, đường viền đỉnh  
 cột  
**astyle** ♣ không có cột  
**asymétrie** ♥ tính không cân đối  
**asyndeton** ♥ cách không liên từ  
**atelier** ■ xưởng vẽ, xưởng nặn  
**atonalité\*** tính phi giọng điệu  
**attaque\*** bắt vào  
**attitude théâtrale** ♥ tính kịch, điệu bộ  
 tuồng  
**attique** ♣ tầng áp mái, gác thượng  
**attrayant** ♥ hấp dẫn  
**attribution** ♥ khảo chứng  
**aubade\*** khúc nhạc sớm  
**audience** ♥ cuộc tiếp kiến  
**auditoire** ♥ cử tọa, thính giả  
**auditoire** ♣ giảng đường  
**augmentation\*** cách dẫn rộng  
**auréole** ♥ hào quang  
**auteur** ♥ tác giả, tác gia  
**auteur de mémoire** ♥ người viết hồi kí  
**auto-expression** ♥ sự tự thể hiện  
**autocritique** ♥ tự phê bình  
**autoexpression** ♥ sự tự thể hiện  
**autobiographie** ♥ tự truyện  
**autographe** ♥ thủ bút  
**autoportrait** ■ tự vẽ, tự nặn, tự tạc  
**avant-gardisme** ■ chủ nghĩa tiên phong,  
 xu hướng tiên phong  
**axonométrique** ♣ phép chiếu có trục đo



## B

**bagatelle\*** bagaten, tiểu khúc  
**baguette** ■ nẹp  
**baie** ♣ lỗ cửa  
**baïon\*** baian  
**balalaïka\*** balalaika  
**balcon** ♣ ban công  
**ballade** ♥ thơ balat ( *tự sự ngắn, truyền  
 thuyết*)  
**ballade\*** balat, tự sự khúc  
**ballet\*** balê, kịch múa  
**balustrade** ♣ lan can, tay vịn  
**bandeau** ♣ đường chỉ trang trí  
**bandelette** ♣ gờ nhỏ  
**bandoura** \* banđua  
**banjo\*** banjô  
**barbarisme** ♥ tính lai căng; từ ngữ phản  
 quy tắc  
**barcarolle\*** khúc đò đưa  
**barde** ♥ bacđơ, nhà thơ hát rong  
**bariolage\*** kéo luân dây  
**baroque** ♣ barôc  
**baroque** ■ barôc, hoa mỹ kỳ cục  
**baryton\*** giọng nam trung, kèn barittôn,  
 đàn baritôn  
**bas-relief** ♣■ hình chạm/đắp nổi, phù  
 điêu  
**basilique** ♣ basilica, nhà chữ nhật đầu  
 tròn  
**basse\*** giọng nam trầm, kèn bat, âm bat,  
 bè bát  
**basse chiffrée\*** bè bát đánh số  
**basse continue\*** bè bát chạy liền  
**basse d'Albert** \* bè bát Anbe  
**basse obstinée\*** bè bát không đổi  
**basson** \* fagôt  
**bastion** ♣ pháo đài, thành trì  
**bâtière** ♣ mái nhà gồm nhiều mái dốc  
**bâtiment** ♣ nhà, ngôi nhà  
**beaux-arts** ■ mỹ thuật  
**bec\*** mỏ kèn, miệng kèn  
**bécarre\*** dấu hoàn  
**bel canto\*** lối hát ngọt



**bémol\*** dấu giáng  
**berceuse\*** bài hát ru  
**bienfaiteur ♥** ân nhân  
**biographe ♥** người viết tiểu sử  
**biographie ♥** tiểu sử  
**biscuit ■** nung hấp  
**biseau ♣** đường gờ vát, mép vát  
**bistre ■** nâu xám  
**blaireau ■** bút chổi  
**blanc ♣■** sơn trắng, màu trắng  
**blanc de plomb ■** trắng chì  
**blanc de titane ■** trắng titan  
**blanc de zinc■** trắng kẽm  
**blanche\*** nốt trắng  
**blanchiment ♣** sự quét vôi/sơn trắng  
**bleu ■** xanh, lam  
**bleu ceruléum ■** lam chói  
**bleu de cobalt ■** lam côban  
**bleu d'outremer ■** lam biển thăm  
**bleu de Prusse ■** lam Phổ  
**bois de bout ♣ ■** gỗ thớ ngang  
**bois de fil ♣ ■** gỗ thớ dọc  
**boléro\*** bôlêrô (*điệu nhảy*)  
**bordure ■** lề, mép, rìa; khung viền  
**bossage ♣** bề mặt để nhám  
**bosse ♣** vấu, gờ lồi  
**bouffonnerie ♥** trò hề, kịch khôi hài  
**bourdon\*** (ống) buôcđông  
**boursault, bourseau ♣** đường gờ nóc nhà  
**bouts rimés ♥** thơ hạn vần  
**bouton ♣** trang trí hoa tròn  
**bouvetage triangulaire ♣** ghép rãnh mọng tam giác  
**brique de parement ♣** gạch trang trí mặt ngoài  
**brique de plaçage ♣** gạch men sứ  
**briqueter ♣** trát giả gạch  
**brisure ♣** đường nối gấp khúc  
**broderie ■** mỹ nghệ thêu  
**broderie\*** nốt thêu  
**brosse ■** bút lông cứng  
**bruit\*** tiếng ồn  
**brun ■** nâu  
**brun rouge ■** nâu đỏ

**brun Van Dyck ■** nâu vandíc  
**burin ■** dao khắc  
**burlesque ♥** thơ trào phúng  
**buste ■** tượng nửa người



## C

**cabaletta\*** cabalet  
**cache-moineaux ♣** diềm mái  
**cacophonie\*** âm tạp  
**cadence ♥** nhịp điệu  
**cadence\*** kết, đoạn trở ngón  
**cadence authentique\*** kết tuyệt đối  
**cadence composée\*** kết phức  
**cadence parfaite\*** kết hoàn toàn  
**cadence plagale\*** kết biến cách  
**cadence rompue\*** kết ngắt  
**cadence simple\*** kết đơn  
**cadenza\*** đoạn trở ngón, kết  
**cadre ■** khung  
**caisse\*** trống  
**calembour ♥** trò chơi chữ  
**calembour rimé ♥** vần chơi chữ  
**calomnie ♥** sự vu khống  
**calque ♥** cách rập khuôn  
**calque ♣** bản vẽ lại, bản can  
**camaïeu ■** hình vẽ đơn sắc  
**came ♣** nẹp ô kính cửa  
**campane\*** chuông ống  
**campanella\*** chuông phiến  
**campanelli \*** chuông phiến  
**campaniforme ♣** có hình chuông  
**canard ♥** tin vịt  
**canevas ♥** cốt truyện  
**canon\*** ■ canông, chuẩn  
**canon double\*** canông hai đề  
**canon sans fin \*** canông không dứt  
**cantate ♥** thơ cantat, thơ tán tụng  
**cantate\*** cantat  
**cantilène ♥** thơ cãngtilen, thơ tự sự  
*(Trung Cổ)*  
**cantilène\*** cãngtilen  
**cantonné ♣** lượn tròn (*côt*)  
**cantus firmus (latin)\*** giai điệu không đổi  
**canzona ♥** canzôna bài ca hiệp sĩ  
**canzona\*** canzôna  
**canzonetta\*** canzônét  
**capella\*** đội hát

**caprice ♥** thói tùy hứng  
**caprice\*** khúc tùy hứng  
**captivant ♥** hấp dẫn  
**canvatine\*** cavatin  
**caractère abstrait ♥** tính chất trừu tượng  
**caractère décoratif ♥** tính chất trang trí  
**caractère idéologique ♥** tính tư tưởng  
**caractère imagé ♥** tính hình tượng  
**caractère national ♥** tính dân tộc  
**caractère naturel ♥** tính tự nhiên  
**caractère originalité ♥** tính độc đáo  
**caractère populaire ♥** tính nhân dân  
**caractère progressif ♥** tính tiến bộ  
**caractère rythmique ♥** tính nhịp điệu  
**caractère statique ♥** tính tĩnh tại  
**caractère tragique ♥** tính bi thảm  
**caricature ■** biếm họa  
**carmin ■** hồng quế  
**carreau ♣** gạch lát, ô cửa  
**carton ■** bản hình mẫu; bìa cứng; cặp vẽ  
**cartouche de plan ♣** khung tên bản vẽ  
**cas ♥** trường hợp  
**castagnettes\*** catanhet  
**catalogue ■** catalô, vừng tập  
**catastrophe ♥** tai biến; kịch biến  
**catharsis ♥** catacxít (*hồi hộp và phấn chấn*)  
**caustique ♥** sắc bén, châm chọc  
**cavet ♣** đường gờ lòng máng, phào  
**celesta\*** xêleta  
**célébration ♥** bài hát mừng, bài hát chúc tụng  
**cendre bleu ■** lam gio  
**cendre verte ■** xanh gio  
**censure ♥** kiểm duyệt  
**cercle littéraire ♥** nhóm văn học  
**céramique ■** gốm  
**césure ♥** ngắt giọng (*trong thơ*)  
**césure\*** ngắt  
**chaconne\*** phỏng mẫu  
**changement d'armature\*** đổi biểu hóa  
**changement de mode\*** thay điệu  
**chanson\*** bài hát

**chanson de masse\*** bài hát quần chúng  
**chanson lyrique ♥** bài ca trữ tình  
**chanson populaire\*** dân ca  
**chanson sans parole\*** bài hát không lời  
**chants historiques ♥** sử ca  
**chapiteau ♣** mũ cột, đầu cột  
**charade ♥** đố chữ  
**charge ♥** biếm họa  
**châssis ■** khung căng  
**château ♣** lâu đài, cung điện  
**châteaufort ♣** lâu đài phòng thủ  
**chef d'œuvre ♥** kiệt tác  
**chef de chœur\*** người chỉ huy hợp  
 xướng  
**chef d'orchestre\*** người chỉ huy (*dàn  
 nhạc*)  
**chevalet ■** giá vẽ  
**chevalet\*** ngựa đàn  
**chevet ♣** mặt hồi nhà thờ  
**cheville\*** trục đàn  
**chiffrage\*** đánh số  
**chorée ♥** thơ cô-rê  
**chœur\*** đội hợp xướng, bản hợp xướng  
**chœur double\*** hợp xướng kép  
**chœur mixte\*** hợp xướng pha  
**chœur pour voix homogènes\*** hợp  
 xướng cùng loại giọng  
**choral\*** cô-ran  
**chrestomathie ♥** văn tuyển  
**chromatisme\*** hệ âm hóa  
**cimaise ♣** phào, gờ tường  
**cinéma ♥** điện ảnh, chiếu phim  
**cinématographie ♥** nghệ thuật điện ảnh  
**cinquième octave\*** tổ quãng tám năm  
**cintre ■** đường cuốn  
**circonstance ♥** hoàn cảnh, tình huống  
**cirque ♥** xiếc; diễn trường  
**ciseau ■** đục  
**citation ♥** đoạn trích dẫn  
**clair-obscur ■** sáng-tối  
**clairon\*** kèn hiệu  
**clarinette\*** clarinet  
**clarinette basse\*** clarinet-bat  
**clarinette-piccolo\*** clarinet nhỏ  
**clarté ♥** sự trong sáng

**classicisme ♥\*** chủ nghĩa cổ điển  
**classique ♥♣■\*** kinh điển, cổ điển  
**clausule ♥** phần cuối câu thơ  
**clave\*** phím bàn  
**clavecin\*** clavoxin  
**clavicembalo\*** clavoxin  
**clavicorde\*** clavico  
**clavier\*** bàn phím  
**clé\* (chìa) khóa**  
**clé soprano\*** chìa (đô) xô-pran  
**clef\* (chìa) khóa**  
**clef de basse\*** chìa fa  
**clef de fa\*** chìa fa  
**clef de sol\*** chìa xon  
**clef de ténor\*** chìa (đô) tê-nô  
**clef d'Ut\*** chìa đô antô  
**clef ♥** chìa khóa, mấu chốt  
**clefs\*** nắp hơi  
**cliché ♥** sáo ngữ; mòn, rập khuôn  
**clocher ♣** tháp chuông  
**clocheton ♣** tháp chuông nhỏ  
**cloison ♣** vách, tường ngăn  
**coda\*** đoạn đuôi  
**code ♥** bộ luật, quy tắc  
**codetta\*** đuôi nối  
**cohérence ♥** mạch lạc  
**colle ■** hồ, keo  
**collection ■** sự sưu tập, bộ sưu tập  
**collision ♥** sự xung đột, sự mâu thuẫn  
**colophane ■\*** nhựa thông  
**coloratura\*** nét lèo  
**colorer ■** (làm) hửng màu  
**colorier ■** tô màu  
**coloris ♥** sắc thái, màu sắc  
**colosse ♥** tượng, đài kỉ niệm; người  
 khổng lồ  
**comédie ♥** hài kịch  
**comique ♥** khôi hài  
**commentaire ♥** bình chú  
**communauté ♥** cộng đồng  
**comparativisme ♥** chủ nghĩa so sánh  
**composant ♥** thành phần  
**compositeur\*** nhà soạn nhạc  
**composition ♥■** bố cục, kết cấu

**composition\*** sự soạn nhạc, tác phẩm, kết cấu bản nhạc  
**compréhension** ♥ cách hiểu  
**conception** ♥ quan niệm  
**conception du monde** ♥ thế giới quan  
**concert\*** buổi hòa nhạc, côngxectô  
**concertino\*** côngxectô nhỏ, nhóm chủ tấu  
**concerto\*** côngxectô  
**concerto grosso\*** côngxectô grôxô  
**conclusion\*** phần kết, kết  
**conducteur\*** dẫn hát, lính xướng  
**conduite** ♥ hành vi, thái độ  
**confession** ♥ sự sám hối, sự tự bạch  
**confident** ♥ nhân vật tâm sự (*nam*)  
**confidente** ♥ nhân vật tâm sự (*nữ*)  
**conflit** ♥ xung đột  
**conformité à la loi** ♥ tính quy luật, hợp quy luật  
**confrontation** ♥ đối chiếu  
**connaissance** ♥ nhận thức  
**connaissance sensible** ♥ nhận thức cảm tính  
**connaisseur** ♥ người sành  
**conscience** ♥ ý thức  
**conséquent\*** câu họa  
**conservatisme** ♥ chủ nghĩa bảo thủ  
**conservatoire\*** nhạc viện  
**consonant\*** thuận tai  
**constructivisme** ♥ chủ nghĩa cấu trúc  
**conte** ♥ chuyện cổ tích, chuyện hoang đường  
**contemplation du monde** ♥ sự chiêm ngưỡng thế giới  
**contenu concret** ♥ nội dung cụ thể  
**contenu idéologique** ♥ nội dung tư tưởng  
**contenu immédiat** ♥ nội dung trực tiếp  
**contenu interne** ♥ nội dung bên trong  
**contenu objectif** ♥ nội dung khách quan  
**contenu subjectif** ♥ nội dung chủ quan  
**contexte** ♥ văn mạch, văn cảnh  
**continueur** ♥ người kế tục  
**continuation** ♥ sự tiếp tục, phân tiếp theo  
**contour** ♥ ■ đường viền, hình dáng

**contradiction** ♥ tính mâu thuẫn  
**contraire\*** đối âm soi gương  
**contralto\*** giọng nữ trầm  
**contraste** ♥ tương phản  
**contre-exposition\*** phân đối trình  
**contre nature** ♥ tính phản tự nhiên  
**contre-octave\*** tổ quãng tám cực trầm  
**contre-plinthe** ♣ gờ chân tường  
**contre-sujet\*** đối đề  
**contre-sujet immuable\*** đối đề không đổi  
**contrebasse\*** côngbat  
**contrebasson\*** côngfagôt  
**contrepoint\*** đối âm  
**contrepoint double\*** đối âm đảo(đôi)  
**contrepoint libre\*** lối viết tự do  
**contrepoint par mouvement**  
**contrepoint renversable\*** đối âm phức  
**contrepoint simple\*** quãng đơn  
**contrepoint triple\*** đối âm đảo ba  
**convainçant** ♥ có sức thuyết phục  
**conversation** ♥ đàm thoại, nói chuyện  
**conviction** ♥ xác tin  
**copie** ♥ sự sao chép, bản sao  
**cor** \* kèn co  
**cor anglais\*** ôboa-antô  
**cor ( de chasse)\*** tù và  
**corde\*** dây (đàn)  
**cordes à vide** \* dây buông  
**cordier\*** bán mắc dây  
**coriphée** ♥ chủ tướng  
**corne** ♣ mép viên (*mũ cột thức Iônic*)  
**cornet\*** coocnê (*kèn*)  
**cornette** ♣ đường gờ góc  
**corniche** ♣ mái đua, phần nhô trên bệ  
**corps\*** thân (đàn)  
**corps de ballet\*** dàn múa balê  
**coryphée\*** người dẫn hát, người dẫn múa  
**cosmopolitisme\*** chủ nghĩa thế giới  
**costière** ♣ bậu cửa mái, gờ ngăn nước  
**côté** ♥ cạnh khía  
**cote** ♣ kích thước trên bản vẽ, độ cao trên bản vẽ  
**couche** ■ lớp (*màu*)  
**couleur** ■ màu, màu sắc

**couleur acide** ■ màu chát  
**couleur criarde** ■ màu gắt  
**couleur crue** ■ màu sượng  
**couleur locale** ■ màu bản thân  
**couleur locale** ♥ sắc thái địa phương  
**coulisse\*** đàn phiến gỗ  
**coup de langue\*** đánh lưỡi kép  
**coup de pinceau** ■ nhát bút  
**coupe** ♣ ■ mặt cắt  
**couplet** ♥ đoạn, khổ  
**couplets populaires** ♥ bài ca dân gian  
**couplet\*** cao trào  
**coupole** ♣ cupôn, mái vòm tròn  
**coupure\*** thể phân đoạn  
**courant** ♥ trào lưu  
**courant littéraire** ♥ trào lưu văn học  
**courante\*** lược đoạn  
**couronnement** ♣ vành trang trí  
**couteau à palette** ■ dao nghiền  
**couteau à peindre** ■ dao vẽ  
**craie d'art** ■ phấn vẽ  
**créateur** ♥ người sáng tạo  
**création collective** ♥ sáng tác tập thể  
**création populaire** ♥ sáng tác dân gian  
**crédo** ♥ tín niệm  
**crédo esthétique** ♥ tín niệm thẩm mỹ  
**crénelé** ♣ có lỗ châu mai, có hình răng vuông  
**crépir** ♣ trát vữa nhám (*trang trí*)  
**crescendo\*** mạnh dần  
**criticisme** ♥ chủ nghĩa phê phán  
**critique** ♥ nhà phê bình; sự phê bình  
**critique d'art** ♥ (nhà) phê bình nghệ thuật  
**critique musicale\*** bình luận âm nhạc  
**croche\*** nốt móc  
**crochet (de la note)\*** móc (nốt)  
**croquis** ♣ bản vẽ phác  
**croquis** ■ kí họa  
**croupe** ♣ mái hồi  
**cubisme** ■ \*chủ nghĩa lập thể, xu hướng lập thể  
**cubisme-futurisme** \*chủ nghĩa lập thể vị lai  
**cueillie** ♣ góc lõm giữa hai bức tường

**civres (catégorie des civres)\*** kèn đồng  
**cul de lampe** ■ họa tiết cuối chuông  
**culmination\*** nòng kéo  
**culture** ♥ văn hóa  
**cupidon** ♥ thần tình yêu  
**cycle** ♥ một hệ tác phẩm  
**cycle des quartes\*** vòng quãng bốn-năm  
**cycle des quintes\*** vòng quãng năm  
**cycle en forme de sonate\*** liên khúc xônát  
**cylindrique** ♣ có dạng hình trụ  
**cymbales\*** chũm chọe  
**ximbalum\*** ximbalum (*đàn*)



## D

**dactyle** ♥ thơ đăctin  
**dadaïsme** ♥ chủ nghĩa Đada  
**dance** ♥ nghệ thuật múa  
**dance populaire** \* múa dân gian  
**dé** ♣ bệ, bệ cột  
**déambulatoire** ♣ hành lang quanh phía sau  
**début** ♥ buổi biểu diễn đầu  
**décade** ♥ tuần (*mười ngày*)  
**décadence** ♥ (văn hóa) suy đồi  
**décalcomanie** ■ đề can, hoa in bóc  
**decke** \* mặt đàn  
**déclamateur** ♥ người ngâm thơ  
**déclamation**\* ngâm  
**décor** ■ trang trí, bối cảnh  
**décorateur** ■ nhà trang trí  
**décors** ■ bối cảnh sân khấu, bối cảnh điện ảnh  
**décrochement** ♣ sự thò thụt của mặt tường  
**dédicace** ♥ lời đề tặng  
**déductif** ♥ suy diễn; diễn dịch  
**définition** ♥ định nghĩa; giới thuyết  
**déformation** ♥ sự méo mó, sự bóp méo  
**degradation** ♥ sự thoái hóa  
**degré**\* bậc  
**degré de parenté**\* mức (độ) quan hệ  
**degré principal (bon degré)**\* bậc chính  
**degré de la gamme**\* cấp bậc trong điệu bậc  
**degré instables**\* bậc động  
**degré stables**\* bậc tĩnh  
**degré secondaires**\* bậc phụ  
**délicatesse** ♥ tế nhị, tinh tế  
**demande**\* câu xướng  
**demeure** ♣ nhà ở  
**demeure seigneuriale** ♣ trang viên lâu đài  
**demi cadence**\* kết nửa  
**demi-pause**\* lặng trắng  
**demi-soupir**\* lặng móc  
**demi-teinte** ■ (sắc) độ trung gian

**demi-ton**\* nửa cung  
**demi-ton chromatique**\* nửa cung hóa  
**demi-ton diatonique**\* nửa cung nguyên  
**dénouement** ♥ mở nút, kết cục  
**dentellerie** ■ mỹ nghệ ren  
**description** ♥ sự miêu tả  
**dessin** ♣ ■ hình vẽ, bản vẽ; hình họa  
**dessin à l'échelle** ♣ bản vẽ theo tỉ lệ  
**dessin au trait** ■ hình vẽ nét  
**dessin d'après nature** ■ hình vẽ theo tự nhiên  
**dessin de mémoire** ■ hình vẽ theo trí nhớ  
**dessin du projet** ♣ bản vẽ (của công trình) thiết kế  
**dessin en perspective** ♣ bản vẽ phối cảnh  
**dessin mélodique**\* nét giai điệu  
**dessinateur** ♣ ■ họa viên, người vẽ hình  
**dessiner** ■ vẽ hình  
**détaché**\* tách âm  
**déteint** ■ phai, bạc (*màu*)  
**détoner**\* lạc giọng  
**détrempe** ■ màu keo  
**deuxième octave**\* tổ quãng tám-bốn  
**deuxième violon**\* violông hai  
**développement**\* phân phát triển  
**développement du thème**\* phát triển nhạc tố  
**dialectisme** ♥ phương ngôn trong văn học; từ ngữ địa phương  
**dialogue** ♥\* đối đáp, đối thoại  
**dictée musicale**\* chính tả âm nhạc  
**dièse**\* dấu thăng  
**diffusion** ♥ phổ biến, truyền bá  
**digression** ♥ lối tán rộng  
**diminuendo**\* nhẹ dần  
**diminution**\* cách co hẹp  
**dinamique**\* độ mạnh nhẹ  
**diorama** ■ cảnh tâm sâu  
**diptyque** ■ tranh bộ đôi  
**discussion** ♥ sự thảo luận, sự tranh luận  
**disharmonie**\* tính phi hòa âm  
**disproportion** ♥ sự không cân xứng, mất tỉ lệ  
**disques**\* đĩa hát

**dissonance** ♥ sự nghịch âm  
**dissonant\*** nghịch tai  
**distique** ♥ đoạn thơ hai câu  
**dithyrambe** ♥ thơ đitiram, thơ tán tụng  
**divan** ♥ tập thơ đivan  
**diversité** ♥ sự nhiều vẻ; tính nhiều vẻ  
**divertissement** ♥ thỏa mãn, thích thú  
**divertissement\*** khúc giải trí, biểu diễn giải trí  
**divisi\*** chia bè  
**divisionisme** ♥ chủ nghĩa ấn tượng mới  
**dixième\*** quãng mười  
**dixtolet\*** chùm mười  
**dixtuor\*** bộ mười  
**do\*** đô  
**do bémol majeur\*** đô giáng trưởng  
**dodécaphonie\*** nhạc mười hai âm  
**do dièse majeur\*** đô thăng trưởng  
**do dièse mineur\*** đô thăng thứ  
**doigté\*** say mê- nhiệt tình  
**do majeur\*** đô trưởng  
**do mineur\*** đô thứ  
**domaine** ♥ lĩnh vực  
**dominante\*** âm át (trên)  
**domra\*** đômra  
**don** ♥ tài, khiếu  
**dormant** ♣ khung cửa  
**double bémol\*** dấu giáng kép  
**double-corde\*** nốt đôi  
**double- croche\*** nốt móc đôi  
**double- dièse\*** dấu thăng kép  
**double-dominante\*** hợp âm át kép, âm át kép  
**double- mordant inférieur\*** vỗ kép dưới  
**double- mordant supérieur\*** vỗ kép trên  
**double- note\*** nốt đôi  
**double- point\*** chấm đôi kép  
**double ronde-brévis\*** nốt tròn kép  
**double- triplet\*** chùm sáu  
**douzième\*** quãng mười hai  
**dramatique\*** kịch tính  
**dramatisme** ♥ tính kịch  
**dramaturge** ♥ nhà soạn kịch

**dramaturgie** ♥ nghệ thuật kịch; nền kịch  
**drame** ♥ kịch; chính kịch  
**drame musical\*** kịch nhạc  
**droit de façade** ♣ mặt tiền (ngôi) nhà  
**dualisme** ♥ thuyết nhị nguyên; tính hai mặt  
**duo octave\*** tổ quãng tám hai  
**duo\*** bộ đôi  
**duolet\*** chùm hai  
**durée\*** độ dài  
**dynamique** ♥ tính năng động



## E

**eau-forte** ■ khắc axit nét  
**ébauche** ■ bản phác, mẫu phác  
**ébaucher** ■ phác  
**ébauchoir** ■ cái bay  
**écarlate** ■ màu đỏ thắm, hồng điều  
**échappée\*** âm thoát  
**échelle** ♣ ■ tỷ lệ xích, thước tỷ lệ  
**échelle chromatique\*** thang âm nửa  
 cung  
**échelle de sons\*** thang âm  
**échelle de sons naturels\*** thang âm tự  
 nhiên  
**échelle des harmoniques\*** thang âm bội  
**échelle diatonique\*** thang âm nguyên  
**échelle du dessin** ♣ ■ tỷ lệ bản vẽ  
**échelle par tons\*** thang âm toàn cung  
**échelle pentatonique\*** thang năm âm  
**échelle sans demi-ton\*** thang âm không  
 nửa cung  
**éclairage en corniche** ♣ sự chiếu sáng  
 trong hốc trần  
**éclairage par gorge lumineux** ♣ sự  
 chiếu sáng theo phào trần  
**éclairage vertical par plafonniers** ♣ sự  
 chiếu sáng từ trần  
**éclairage zénithal** ♣ sự chiếu sáng trên  
 cao  
**école littéraire** ♥ trường phái văn học  
**école de Milet** ♥ trường phái Milê  
**école de musique\*** trường âm nhạc  
 chuyên nghiệp  
**école du naturalisme** ♥ trường phái tự  
 nhiên  
**écossaise\*** êcôt (*điệu nhảy*)  
**écrit** ♥ bài viết  
**écrivain** ♥ nhà văn  
**écrivosseries** ♥ văn tấp nham  
**édifice** ♣ ngôi nhà, tòa nhà  
**édition** ♥ tác phẩm xuất bản  
**éducation esthétique** ♥ giáo dục thẩm  
 mỹ  
**effet** ■ hiệu quả; nổi  
**églogue** ♥ eclôgơ (*một loại thơ điền viên*)

**égoцентризм** ♥ thuyết minh là trung  
 tâm  
**égofuturisme** ♥ thuyết minh là vị lai  
**élaboration** ♥ soạn thảo; nghiên cứu  
**élégance** ♥ vẻ xinh đẹp, sự duyên dáng  
**élégie** ♥ bi ca  
**élégie\*** khúc bi thương  
**élément fondamental** ♥ yếu tố cơ bản  
**élément mélodique\*** nhân tố giai điệu  
**élévation** ■ mặt đứng  
**éloquence** ♥ sự hùng biện  
**email** ■ men  
**embase** ♣ chân, bệ  
**embasement** ♣ chân tường  
**emblème** ♥ tiêu chí; tượng trưng  
**embouchure\*** miệng kèn, mỏ kèn  
**embryon** ♥ mầm mống  
**émotion** ♥ cảm xúc  
**empâtement** ■ chỗ đắp  
**empâter** ■ đắp (*hội họa*)  
**empreinte** ♥ dấu vết, dấu ấn  
**emprunt** ♥ sự vay mượn  
**encadré** ♣ viền khung (*ô cửa*)  
**encadrement** ♣ khung cửa, khuôn cửa  
**encadrement à glace** ♣ khuôn cửa kính  
**encadrement de panneau** ♣ khuôn cửa  
 bức bàn  
**encadrement de parquet** ♣ viền sàn  
 packê  
**enchainement\*** nối tiếp  
**encollage** ■ hồ  
**encre de Chine** ■ mực nho  
**enduit** ■ lớp trát  
**enduit de finition** ♣ lớp trát hoàn thiện  
**engobe** ■ đất áo  
**enharmonie** \* âm trùng  
**énigme** ♥ câu đố  
**enjambement** ♥ câu thơ vắt dòng  
**enjolivement** ♥ tô điểm, thêm thắt  
**enjolivement** ♣ sự trang trí, đồ trang trí  
**enjolivure** ♣ đồ trang trí nhỏ  
**enroulement** ♣ nếp cuộn  
**ensemble** ■ bao quát  
**ensemble\*** đoàn hát múa, khúc đồng  
 diễn, sự đồng diễn



**ensemble architectural** ♣ tổng thể kiến trúc  
**emsembleier** ♣ người thiết kế nội thất  
**entablement** ♣ phần ở trên mũ cột  
**entaille** ♣ rãnh cắt, vết khắc  
**entracte\*** khúc mở hồi, nghỉ chuyển hồi  
**entrée (du sujet)\*** lượt vào đề  
**entresol** ♣ sàn gác lửng  
**entretoisement en croix de Saint-André** ♣ hệ giằng kiểu chữ K  
**épanouissement** sự nở rộ; thời toàn thịnh  
**épigone** ♥ sự theo đuôi, sự bắt chước, người bắt chước  
**épigramme** ♥ thơ trào phúng  
**épigraphe** ♥ đề từ  
**épilogue** ♥ phần kết, phần bặt hậu  
**épique** ♥ có tính sử thi  
**épisode** ♥ đoạn, tình tiết  
**épisode\*** đoạn chen  
**épistyle** ♣ acsitrap, dầm đầu cột  
**épitaphe** ♥ văn bia, văn mộ chí  
**épithalame** ♥ thơ mừng cưới  
**épihète artistique** ♥ định ngữ nghệ thuật  
**épopée** ♥ sử thi  
**époque contemporaine** ♥ đương đại  
**épreuve** ♥ thử thách, thử nghiệm  
**épreuve** ■ bản thử  
**équivalence** ♥ tính tương đương  
**équivoque** ♥ có hai nghĩa, mơ hồ  
**espace** ♣ không gian, khu vực  
**espaces industrielles** ♣ khu (vực) công nghiệp  
**espaces réservés aux loisirs** ♣ khu vực giải trí  
**espaces verts** ♣ vùng cây xanh  
**esprit** ♥ tinh thần  
**esprit de classe** ♥ tính giai cấp  
**esprit de masse** ♥ tính quần chúng, tính đại chúng  
**esprit de petite bourgeoisie** ♥ tính (cách) tiểu tư sản  
**esprit de tradition** ♥ tính truyền thống  
**esprit novateur** ♥ đổi mới

**esquisse** ■ bản thảo  
**esquisse** ♥ phác thảo  
**essai** ♥ tùy bút; bút kí  
**essayiste** ♥ nhà văn tiểu luận  
**essence** ♥ thực chất, bản chất  
**essence de classe** ♥ bản chất giai cấp  
**essence de térébenthine** ■ tinh dầu thông  
**estampe** ■ tranh in tay  
**esthétique** ♥ mỹ học  
**esthétique industrielle** ♥ mỹ học công nghiệp  
**esthétique Marxiste-léniniste** mỹ học Mac-Lê  
**esthétique matérialiste** ♥ mỹ học duy vật  
**esthétique musicale\*** khoa thẩm mỹ âm nhạc  
**esthétique transcendantale** ♥ mỹ học siêu nghiệm  
**esthétisme** ♥ chủ nghĩa duy mỹ  
**estimation positive** ♥ sự đánh giá cao  
**étage** ♣ tầng, tầng nhà  
**étage attique** ♣ tầng áp mái  
**étage mansardé** ♣ tầng Măng sác  
**état (de l'accord)\*** thể hợp âm  
**état fondamental\*** thể gốc  
**étendue\*** tâm âm  
**ethnographie musicale\*** khoa nhân chủng âm nhạc  
**étiquette** ■ nhãn  
**étouffoir\*** mỏ chặn  
**étroitesse** ♥ tính hẹp hòi, thiếu cận  
**étude** ■ nghiên cứu, hình nghiên cứu  
**étude\*** khúc luyện  
**euphémisme** ♥ nhã dụ, mỹ dụ; uyển ngữ  
**euphuisme** ♥ văn phong cầu kỳ  
**évidence** ♥ tính hiển nhiên  
**exagrération** ♥ phóng đại, cường điệu  
**excentrique** ♥ kỳ quặc  
**exclusivisme** ♥ tính phiến diện  
**exécution** ♥ sự thực hiện, sự hoàn thành  
**exemple** ♥ kiểu mẫu  
**exemplaire** ■ bản (*in, vẽ*)  
**exotisme** ♥ chủ nghĩa quốc dị  
**exposé** ♥ kể lại; bản thuyết trình

**exposé des motifs** ♥ luận chứng  
**exposition** ♥■ trình bày; triển lãm  
**exposition\*** phân trình bày, lần trình đề  
 (trong fuga)  
**exposition développée\*** phân trình bày  
 mở rộng  
**expression** ♥ sự biểu hiện; thành ngữ  
**expression esthétique** ♥ biểu hiện thẩm  
 mỹ  
**expressionnisme** ♥■ chủ nghĩa biểu  
 hiện  
**extase** ♥ sự đắm say  
**extension des villes** ♣ sự mở rộng các  
 đô thị  
**extrait** ♥ trích lục, trích dẫn  
**extravagance** ♥ tính kỳ quặc  
**extrême** ♥ cực đoan



## F

**fa\*** fa  
**fa dièse majeur\*** fa thăng trưởng  
**fa dièse mineur\*** fa thăng thứ  
**fa majeur\*** fa trưởng  
**fa mineur\*** fa thứ  
**fable** ♥ ngụ ngôn  
**fabliau** ♥ truyện thơ khôi hài (thế kỷ 12-  
 13 ở Pháp)  
**fabuliste** ♥ người viết ngụ ngôn  
**façade** ♣ mặt đứng (của nhà)  
**façade à pignon** ♣ mặt hồi  
**façade antérieure** ♣ mặt tiền  
**façade latérale** ♣ mặt bên  
**façade postérieure** ♣ mặt sau  
**façade principale** ♣ mặt chính  
**façade sur la rue** ♣ mặt trông ra phố  
**facétie** ♥ truyện tiểu lâm (thời Phục  
 Hưng)  
**facture** ■ bút pháp  
**faïence** ■ sành xốp  
**falsification** ♥ xuyên tạc  
**famille des instruments\*** họ nhạc khí  
**fanfare\*** kèn lệnh, hiệu kèn lệnh  
**fantaisie** ♥ tưởng tượng, ảo tưởng  
**fantaisie artistique** ♥ tưởng tượng nghệ  
 thuật  
**fantaisie\*** khúc phóng túng, khúc cải  
 biên  
**farce** ♥ kịch hề  
**fasce** ♣ đường gờ, đường nổi (trên cột)  
**fausse couverture** ■ bìa trong  
**fausse doctrine** ♥ ngụ thuyết  
**fausse relation\*** bước lệch  
**fausse symétrie** ■ đối xứng giả  
**faux** ♥ giả (hiệu); sai  
**fenêtre** ♣ cửa sổ  
**fenêtre à bascule/basculante** ♣ cửa sổ  
 lật  
**fenêtre à battants** ♣ cửa sổ có cánh  
**fenêtre à châsis à guillotine simple** ♣  
 cửa sổ một cánh sập

**fenêtre à deux châsis mobiles** ♣ cửa sổ hai cánh sập  
**fenêtre à guillotine** ♣ cửa sổ sập  
**fenêtre à l'italienne** ♣ cửa sổ cánh mở từ bên trên  
**fenêtre à la canadienne** ♣ cửa sổ cánh mở từ bên dưới  
**fenêtre à lancette** ♣ cửa sổ hình mũi lao  
**fenêtre accordéon** ♣ cửa sổ cánh xếp  
**fenêtre en baie** ♣ cửa sổ nhô khỏi tường  
**fenêtre en bande** ♣ cửa sổ băng  
**fenêtre en plein cintre** ♣ cửa sổ phần trên hình bán nguyệt  
**fenêtre en saillie** ♣ cửa sổ lồi  
**fenêtre jalousie** ♣ cửa sổ có cánh chớp di động  
**fenêtre jumelée** ♣ cửa sổ ghép đôi  
**fenêtre pivotante** ♣ cửa sổ quay  
**fermeté de principes** ♥ tính nguyên tắc  
**feuilleton** ♥ tiểu phẩm châm biếm  
**feuillure** ♣ rãnh soi, hèm  
**fiction** ♥ hư cấu  
**fiction artistique** ♥ hư cấu nghệ thuật  
**figuration harmonique\*** hình hòa âm  
**figuration mélodique\*** hình giai điệu  
**figuration rythmique\*** hình nhịp điệu  
**figure** ♥ cách tu từ  
**figure** ■ hình  
**figure\*** hình múa, hình nhịp điệu  
**figure de pensée** ♥ cách tu sức tư tưởng  
**figure de rhétorique** ♥ hình thái mỹ từ  
**figure rythmique\*** hình nhịp điệu  
**figure de style** ♥ mỹ từ pháp  
**fil à plomb** ■ dây dọi  
**fin** ♥ đoạn kết, đoạn cuối  
**fin en □ soi** ♥ mục đích tự thân  
**finale\*** chương cuối  
**fixateur** ■ ống phun  
**fixatif** ■ thuốc cầm màu  
**fleuriture\*** nét hoa mỹ  
**flageolet\*** sáo dọc cổ, âm bội  
**flamboyant** ♣ kiểu kiến trúc gôthic có hình ngọn lửa  
**fleur de lys** ♣ trang trí hình hoa huệ  
**fleuron** ♣ lá đầu cột thức Côrin

**flûte\*** sáo  
**flûte basse\*** sáo bat  
**folklore** ♥ văn học dân gian; truyền thống dân gian  
**folklore\*** sáng tác dân gian  
**folklorisme musical\*** khoa âm nhạc dân gian  
**fonction** \* chức năng  
**fonction de dominante\*** chức năng át  
**fonction de sous-dominante\*** chức năng át-dưới  
**fonction de tonique\*** chức năng chủ  
**fonction harmonique\*** chức năng hòa âm  
**fond** ♥ ■ nền; phong cảnh; bối cảnh  
**fondamental\*** âm gốc, quãng một  
**force d'expression** ♥ sức biểu đạt  
**formalisme** ♥■\* chủ nghĩa hình thức  
**formation** ♥ sự hình thành; sự cấu tạo  
**formation à double composition instrumentale** \* biên chế đôi  
**formation à triple composition\*** biên chế ba  
**forme** ♥■ hình, hình thức, hình dáng, hình thể  
**forme à couplets\*** đoạn đối  
**forme allegro de sonate\*** thể alêgô xônát  
**forme artistique** ♥ hình thức nghệ thuật  
**forme binaire\*** thể hai đoạn  
**forme binaire composée\*** thể hai đoạn phức  
**forme cyclique\*** thể liên khúc  
**forme du reflet** ♥ hình thái phản ảnh  
**forme libre\*** thể tự do  
**forme musicale\*** thể nhạc  
**forme rondo-sonate\*** thể rôngđô-xônát  
**forme sonate\*** thể xônát  
**forme ternaire\*** thể ba đoạn  
**forme ternaire composée\*** thể ba đoạn phức  
**forme ternaire simple\*** thể ba đoạn đơn  
**formule magique** ♥ thần chú  
**formulation** ♥ phương thức biểu đạt  
**forte\*** mạnh

**forteresse** ♣ pháo đài, dinh lũy  
**fosse d'orchestre\*** dàn nhạc, khoang nhạc  
**fragment** ■ phần trích; mảnh  
**fragment** ♥\* đoạn trích  
**fraîcheur** ♥ tươi thắm  
**fresque** ■ tranh nê, tranh tường  
**frise** ■ diềm  
**front culturel** ♥ mặt trận văn hóa  
**front idéologique** ♥ mặt trận tư tưởng  
**fronteau** ♣ trán cửa  
**frontispice** ■ mặt sách  
**fronton** ♣ trán tường  
**frottis** ■ day  
**frulato** \* rung lưối  
**fugato\*** fugatô  
**fughetta\*** fuga nhỏ  
**fugue\*** fuga  
**fugue double\*** fuga hai đề  
**fugue du ton\*** fuga đáp giọng  
**fugue magistrale\*** fuga điệu luyện  
**fugue réelle\*** fuga đáp đúng  
**fugue simple\*** fuga đơn  
**fugue triple\*** fuga ba đề  
**fusain** ■ than  
**fût de colonne lisse** ♣ thân cột nhẵn  
**futurisme** ♥ chủ nghĩa vị lai  
**fuyant** ♣ đường tụ phối cảnh



## G

**gabarit** ♣ khuôn khổ; gabarit  
**gable** ♣ đầu hồi  
**galerie** ♣ hành lang, nhà cầu  
**galerie** ■ nhà trưng bày  
**galop** \* galôp (điệu nhảy)  
**gamme\*** gam, âm giai  
**gamme** ■ sắc giai  
**gamme chromatique\*** gam nửa cung  
**gamme diatonique\*** gam nguyên  
**gamme majeur** \* gam trưởng  
**gamme mineur\*** gam thứ  
**gamme mineur harmonique** \* gam thứ hòa âm  
**gamme mineur mélodique\*** gam thứ giai điệu  
**gamme par ton\*** gam toàn cung  
**gamme tempérée\*** thang âm điều hòa  
**gavotte\*** gavôt (điệu nhảy)  
**gâble** trang trí chạm trổ (trên cửa)  
**gélatine** ■ jêlatin  
**général** ■ cái bình thường, cái chung  
**généralisation** ♥■ sự khái quát  
**généralisation artistique** ♥■ khái quát nghệ thuật  
**genre** ■\* loại; thể loại  
**genre de vie** ♥ lối sống  
**genre historique** ♥ thể loại lịch sử  
**genre poétique** ■ loại thơ  
**genres artistiques** ♥ các loại hình nghệ thuật  
**genres littéraires** ♥ loại thể văn học  
**génie** ♥ thiên tài; tinh thần  
**génie artistique** ♥ thiên tài nghệ thuật  
**geste** ♥ cử chỉ; hành động  
**gigue\*** jic (điệu nhảy)  
**glacis** ■ tráng  
**glaçure** ■ men trong  
**glissando\*** vuốt  
**glyphe** ♣ rãnh trang trí  
**gomme** ■ gôm, miếng tẩy  
**gomme arabique** ■ keo dán  
**gong\*** công, chiêng

**gorge** ♣ rãnh trang trí  
**gorgone** ♣ trang trí kiểu hình đầu phụ nữ có rắn cuốn ở tóc  
**gouache** ■ màu bột  
**gousse** ♣ trang trí kiểu vòng xoắn  
**goût** ♥ thị hiếu  
**goût esthétique** ♥ thị hiếu thẩm mỹ  
**goutreseau** ♣ tường chính diện, tường mặt trước  
**goutte** ♣ chi tiết trang trí dưới mái đua  
**gradation** ♥ trình tự tăng giảm  
**gradine** ■ đục răng cưa  
**grand orchestre symphonique\*** dàn nhạc giao hưởng lớn  
**grande flûte\*** sáo antô  
**grande octave\*** tổ quãng tám trầm  
**granito** ♣ granitô  
**graphique** ■ đồ họa  
**graphite** ■ chì than  
**gratte-ciel** ♣ nhà chọc trời  
**gravure** ■ tranh khắc  
**gravure en creux** ■ khắc chìm  
**gravure en relief** ■ khắc nổi  
**grès** ■ sành  
**gris** ■ sắc dẹt; xám  
**gris coloré** ■ sắc dẹt hừng  
**grosse caisse\*** trống lớn  
**grossissement** ♥ phóng đại, cường điệu  
**grotesque** ♥ lối bích  
**groupe** \* tổ, nhóm  
**groupe des bois\*** đội kèn gỗ  
**groupe des cuivres\*** đội kèn đồng  
**groupement** \* phân nhóm nốt  
**groupes littéraires** ♥ nhóm văn học, văn đoàn  
**grupetto\*** láy chùm  
**guillochis** ♣ hoa văn trang trí đường vân hạc hình dây  
**guitare\*** ghita (*đàn*)  
**gypserie** ♣ tấm trang trí bằng thạch cao



## H

**habanere\*** haban (*điệu nhảy*)  
**habillage** ♣ tấm trang trí che phủ  
**habitat** ♣ nhà ở  
**habitat collectif** ♣ nhà ở tập thể  
**habitat individuel** ♣ nhà ở cá nhân  
**habitat rural** ♣ nhà ở nông thôn  
**habitat urbain** ♣ nhà ở đô thị  
**hachure** ■ nét chải  
**hall** ♣ sảnh nhà  
**hall d'entrée** ♣ sảnh vào  
**harmonie** ■ sự hòa hợp, hài hòa  
**harmonica\*** acmônica, khẩu cầm  
**harmonie** \* giai điệu; hòa âm  
**harmonie à quatre voix\*** hòa âm bốn bè  
**harmonie consonante\*** hòa âm phân một  
**harmoniques** \* âm bội  
**harmoniques artificielles\*** âm bội nhân tạo  
**harmoniques naturelles** \* âm bội tự nhiên  
**harmoniques supérieures** \* âm bội  
**harmonisation\*** phối hòa âm  
**harmonium\*** đàn đạp hơi  
**harpe\*** đàn hạc  
**hausse\*** ổ căng vĩ  
**hautbois\*** ôboa  
**hautbois alto\*** ôboa-antô  
**hauteur** \* độ cao  
**hauteur d'étage** ♣ tầng nhà  
**haut-relief** ■ đắp nổi cao; khắc nổi cao; chạm nổi cao  
**hédonisme** ♥ chủ nghĩa hoan lạc  
**hélicon\*** hêlicôn  
**hellénisme** ♥ văn hóa cổ Hy Lạp; khoa nghiên cứu văn hóa cổ Hy Lạp  
**hérédité** ♥ tính kế thừa  
**héritage** ♥ di sản  
**héritage littéraire** ♥ di sản văn học

**héros d'œuvre littéraire** ♥ nhân vật văn học  
**héroïque** ♥ cái hùng  
**héroïsme** ♥ chủ nghĩa anh hùng  
**hétérophonie\*** (nhạc) phân điệu  
**hexamètre** ♥ thơ sáu âm tiết  
**histoire de la littérature** ♥ lịch sử văn học  
**histoire des saints** ♥ truyện các thánh  
**historicité** ♥ tính lịch sử  
**homogénéité** ♥ thuần nhất  
**homophonie** \* (nhạc) chủ điệu  
**honnêteté** ♥ tính trung thực  
**hors-texte** ■ phụ bản  
**hôtel** ♣ khách sạn  
**hôtel de ville** ♣ tòa thị chính  
**hourd** ♣ hành lang xây nhô trên tường thành  
**huile** ■ màu dầu  
**huile de lin crue** ■ dầu gai sống  
**huile d'œillette** ■ dầu cù túc  
**huitième de soupir\*** lạng móc ba  
**humain** ♥ tính người  
**humanisme** ♥ chủ nghĩa nhân đạo, chủ nghĩa nhân văn  
**humanité** ♥ tính nhân đạo, tính người  
**humour** ♥ hài hước, hóm hình  
**humouresque** ♥ tác phẩm hài hước  
**humouresque** \* khúc hài hước  
**humouristique** ♥ tác phẩm hài hước  
**hymne** ♥\* tụng ca, bài hát ca ngợi  
**hymne national** \* quốc ca



**iambe** ♥ thơ trào phúng cổ Hy Lạp  
**ichnographie** ♣ bình đồ, hình vẽ trên mặt bằng  
**iconographie** ■ sự nghiên cứu các biểu tượng trong tranh  
**idéal** ♥ lí tưởng  
**idéalisation** ♥ sự lí tưởng hóa  
**idée** ♥ ý niệm, tư tưởng  
**idée fondamentale** ♥ tư tưởng cơ bản  
**identité** ♥ tính đồng nhất  
**idylle** ♥ thơ điền viên  
**illogique** ♥ không lôgic  
**illusion** ♥ ảo tưởng  
**illustration** ■ minh họa  
**image plastique** ♥ hình tượng tạo hình  
**imagination** ♥ sự tưởng tượng  
**imagination artistique** ♥ sự tưởng tượng nghệ thuật  
**imaginisme** ♥ chủ nghĩa hình tượng  
**imitation** ♥ sự bắt chước, sự mô phỏng  
**imitation servile** ♥ sự mô phỏng nô lệ  
**immortel** ♥ bất tử, bất hủ  
**impression** ■ ấn tượng,  
**impressionnisme** \* ■ chủ nghĩa ấn tượng, xu hướng ấn tượng  
**impromptu** \* khúc tức hứng  
**improvisation** ♥\* sự ứng khẩu, ứng tác  
**improviser\*** ứng tác, ứng tấu  
**incarnation** ♥ sự thể hiện, sự hiện thân  
**inclination** ♥ khuynh hướng  
**indigo** ■ chàm  
**individualisation** ♥ sự cá thể hóa  
**individu** ♥ cá nhân  
**individualité** ♥ cá tính, tính cá thể  
**influence littéraire** ♥ ảnh hưởng văn học  
**inspiration créatrice** ♥ cảm hứng sáng tạo  
**instruction** ♥ sự khai sáng; sự giáo dục  
**instabilité** ♥ tính không ổn định  
**instinct** ♥ bản năng  
**instrument de musique\*** nhạc khí

**instrument de musique populaire\*** nhạc khí dân tộc  
**instrument naturel \*** kèn tự nhiên  
**instrument obligatoire\*** nhạc khí bắt buộc  
**instrument soprano\*** nhạc khí xôpran  
**instrument ténor\*** nhạc khí ténô  
**instrument transpositeur \*** kèn dịch giọng  
**instrument □type\*** nhạc khí gốc  
**instrumentation \*** nhạc khí học  
**instruments à archet\*** đàn kéo  
**instruments à clavier\*** đàn phím bàn  
**instruments à cordes\*** đàn dây  
**instruments à lames vibrantes\*** nhạc khí lưỡi gà  
**instruments à percussion \*** nhạc khí gõ  
**instruments à plectre\*** đàn gảy  
**instruments à vent\*** kèn  
**instruments de basse\*** nhạc khí bat  
**instrumentalisme ♥** chủ nghĩa công cụ  
**intégration aux site ♣** sự hòa nhập vào cảnh quan  
**intégrité ♥** tính một khối  
**intention ♥** ý định, dụng ý  
**intellectualisme ♥** chủ nghĩa trí tuệ  
**intellectualité ♥** tính trí tuệ  
**intellectuel ♥** trí tuệ  
**intensité \*** độ mạnh  
**intérieur ♣■** nội thất; cảnh trong nhà  
**interlude\*** dạo giữa  
**intermède\*** khúc chuyển tiếp  
**intermezzo\*** khúc trung gian  
**internationale\*** quốc tế ca  
**interprétation ♥** sự giải thích, sự thuyết minh, sự lí giải  
**interprétation\*** lối diễn giảng  
**intervalle \*** quãng  
**intervalle augmenté\*** quãng tăng  
**intervalle chromatique\*** quãng hóa  
**intervalle diatonique\*** quãng nguyên  
**intervalle diminué\*** quãng giảm  
**intervalle harmonique\*** quãng hòa âm  
**intervalle mélodique\*** quãng giai điệu  
**intervalle redoublé\*** quãng kép

**intervalle renversé\*** quãng đảo  
**intervalles simple\*** quãng đơn  
**intonation \*** âm điệu; âm chuẩn; nhạc tố  
**intrada\*** nhạc mở đầu, đoạn mở đầu  
**intrigue ♥** tình tiết; cốt truyện  
**introduction\*** khúc mở đầu, nhạc mở đầu  
**introspection ♥** sự tự quan sát; sự phản tính  
**intuition ♥** trực giác  
**intuition artistique ♥** trực giác nghệ thuật  
**intuitivisme ♥** trực giác luận  
**invective ♥** lời thóa mạ  
**invention\*** khúc phóng tác  
**inversion ♥** cách đảo  
**ironie ♥** mỉa mai, châm biếm  
**irrationalisme ♥** chủ nghĩa phi lí  
**irrationnel ♥** tính phi lí  
**issue ♥** kết cục, kết quả



## J

**jaalousie** ♣ bức màn, lá màn  
**jambage** ♣ cột giữa hai cuốn  
**jaquette** ■ áo bìa  
**jardinière** ♣ bồn hoa xây bằng gạch  
**jaune** ■ vàng (*màu*)  
**jaune citron** ■ vàng chanh  
**jaune de cadmium** ■ vàng catmi  
**jaune de chrome** ■ vàng crôm  
**jaune de naples** ■ vàng naplơ  
**jaune d'or** ■ vàng kim  
**jaune indien** ■ vàng anhiêng  
**jazz**\* nhạc jaz  
**jet d'eau** ♣ vòi phun nước ở vườn hoa  
**jeu de cordes**\* âm nội  
**jeu de fond** ■ hoa nền  
**jeu de mots** ♥ cách chơi chữ  
**jeu de pouce**\* bấm ngón cái  
**jour** ♣ cửa lấy ánh sáng; khoảng trống  
**judas** ♣ lỗ nhìn (*cửa ra vào*)  
**juste**\* quăng đúng  
**justesse** ♥ tính đúng đắn



## K

**kaolin** ♣ đất sứ, cao lanh  
**kiosque** ♣ quán, nhà cảnh  
**kiosque de musique** ♣ nhà kèn, nhà hòa nhạc ngoài trời  
**koncertmeister** \* trưởng dàn, trưởng bè





**L**

**la\*** la, nốt la  
**la bémol majeur\*** la giáng trưởng  
**la bémol mineur\*** la giáng thứ  
**la diège mineur\*** la thăng thứ  
**la majeur** \*la trưởng  
**la mineur** \* la thứ  
**la vie** ♥ cuộc sống  
**labyrinthe** ♥ mê cung  
**labyrinthe** ♣ gạch lát hoa (*rác rối, ngoằn ngoèo*)  
**laid** ♥ cái xấu  
**lambrequin** ♣ diềm; tấm diềm mái; hộp rèm  
**lambris** ♣ tấm lát tường; tấm lát bề cột  
**lamentation** ♥ văn ca, ai khúc  
**langage de livre** ♥ ngôn ngữ sách vở  
**langage de tout le peuple** ♥ tiếng nói toàn dân  
**langage populaire** ♥ tiếng nói thông thường, tiếng nói phổ thông  
**langue aristocratique** ♥ ngôn ngữ quý tộc  
**langue d'auteur** ♥ ngôn ngữ tác giả  
**langue hermétique** ♥ ngôn ngữ bí hiểm  
**langue littéraire** ♥ ngôn ngữ văn học  
**langue noble** ♥ ngôn ngữ quý tộc  
**laque** ■ sơn; chất màu trong  
**laque gravée** ■ sơn khắc  
**laque poncée** ■ sơn mài  
**largeur** ♥ khuôn chung; chiều rộng  
**largo\*** lácgô; khúc lácgô  
**larme** ♣ giọt lệ (*trang trí gờ mái, gờ tường*)  
**larmier** ♣ gờ gạt nước  
**lavis** ■ màu nước đơn sắc, thủy mặc  
**l'art pour la vie** ♥ nghệ thuật vị nhân sinh  
**l'art pour l'art** ♥ nghệ thuật vị nghệ thuật  
**laurier** ♥ nguyệt quế  
**le beau** ♥ cái đẹp  
**le bien** ♥ cái thiện

**le devenir** ♥ sự hình thành  
**le fond et de la forme** ♥ nội dung và hình thức  
**le mal** ♥ cái ác  
**le subjectif** ♥ cái chủ quan  
**le vilain** ♥ cái thấp hèn  
**lecteur** ♥ người đọc  
**légato\*** luyến âm  
**légende** ♥ truyền thuyết  
**légende\*** khúc truyền kỳ  
**légitimisme** ♥ chủ nghĩa chính thống  
**leitmotif** ♥ chủ đề quán xuyên  
**leitmotif** \* nét chủ đạo  
**les points de vue esthétiques** ♥ những quan điểm thẩm mỹ  
**lésène** ♣ cột lẩn tường (*trang trí*)  
**lettres** ♥ văn chương, văn học  
**lettrine** ■ hoa chữ  
**lever** ♣ lập bản vẽ  
**libéralisme** ♥ chủ nghĩa tự do  
**liberté interne** ♥ tự do bên trong  
**licence poétique** ♥ sự bất luận (*trong luật thơ*)  
**lien** ♥ sự liên hệ, mối liên hệ  
**lieu commun** ♥ khuôn mòn  
**ligature\*** gạch bó  
**ligne** ■ đường, đường nét  
**ligne d'horizon** ■ đường chân trời  
**ligne de terre** ■ đường chân cảnh  
**ligne\*** phím, điệu  
**limaçon** ♣ đường xoắn ốc  
**linogravure** ■ khắc cao su  
**lithoglyphie** ■ (thuật) chạm khắc đá quý  
**litote** ♥ cách nói giảm  
**littérateur** ♥ nhà (nghiên cứu) văn học  
**littérature** ♥ văn chương, văn học  
**littérature classique** ♥ văn học cổ điển  
**littérature courtoise** ♥ văn học điển nhã  
**littérature d'aventures** ♥ văn học phiêu lưu, truyện phiêu lưu  
**littérature détective** ♥ văn trình thám  
**littérature épistolaire** ♥ văn thư tín  
**littérature musicale\*** văn liệu âm nhạc  
**littérature pour enfants** ♥ văn học thiếu nhi

**littérature pseudopopulaire** ♥ loại văn  
 rẻ tiền  
**littérature scientifique** ♥ văn học tưởng  
 tượng  
**livret\*** bản kịch, bản kịch tóm tắt  
**lobe** ♣ cung tròn (*trang trí*)  
**logement** ♣ sự ở, nhà ở  
**logement de fonction** ♣ nhà ở của cơ  
 quan, nhà công  
**logement terminé** ♣ nhà đã hoàn thiện  
**loggia** ♣ lôgya  
**l'originalité créatrice** ♥ tính độc đáo  
 sáng tạo  
**lucarne** ♣ cửa sổ mái, cửa sổ lấy ánh  
 sáng  
**luft-pause\*** chỗ lấy hơi  
**lumière** ■ ánh sáng  
**lustrage** ♣ sự đánh bóng  
**lustre** ♣ đèn chùm  
**luter** ♣ xảm, chét kín  
**luth\*** đàn luyt  
**l'unité du contenu et de la forme** ♥ sự  
 thống nhất nội dung và hình thức  
**lutte de classe** ♥ đấu tranh giai cấp  
**lyre\*** đàn lia  
**lyrico dramatique\*** trữ tình- kịch tính  
**lyrique\*** trữ tình  
**lyrisme** ♥ tính chất trữ tình  
**lyriste** \* người hát rong đệm đàn lia



## M

**macaronisme** ♥ từ ngữ pha tiếng nước  
 ngoài  
**machicoulis** ♣ hành lang canh gác  
**maculature** ♥ tác phẩm tồi  
**madrigal** ♥ thơ huê tình  
**madrigal\*** madigan, mục ca  
**maestro\*** bậc thầy  
**magie** ♥ ma thuật  
**magique** ♥ có tính ma thuật  
**magnétophone\*** máy thu âm  
**maison** ♣ nhà, ngôi nhà  
**maison à un étage** ♣ nhà một tầng  
**maison d'habitation** ♣ nhà ở  
**maison isolée** ♣ nhà riêng biệt  
**maison solaire** ♣ nhà sử dụng năng  
 lượng mặt trời  
**maison sur sous-sol** ♣ nhà có tầng hầm  
**maisons dos à dos** ♣ nhà quay lưng vào  
 nhau  
**maisons jumelées** ♣ nhà song lập  
**maître\*** bậc thầy  
**maître de chapelle\*** nhạc trưởng  
**maître d'œuvre** ♣ người chủ trì thiết  
 kế kỹ sư phụ trách thi công công trình  
**maître d'ouvrage** ♣ chủ công trình  
**maîtrise** ♥ nghệ thuật; tài nghệ bậc thầy  
**majeur\*** điệu trưởng  
**manche\*** cần đàn  
**mandole\*** măngđôn  
**mandoline** \* măngđôlin  
**manière** ♥ thủ pháp, bút pháp  
**manière de traiter** ♥ cách lý giải  
**maniérisme** ♥ thói kiêu cách  
**mansarde** ♣ tầng áp mái, tầng Măngsac  
**manuel\*** bàn phím (*của đàn ống hay  
 của clavoxin*)  
**manuscrit** ♥ bản thảo; bản viết tay  
**maquette** ♣ mô hình kiến trúc  
**maquette** ■ maket, bản kiểu  
**marbre** ♣ cẩm thạch, đá hoa  
**marche** ♣ bậc thang  
**marche\*** khúc đi, tiến hành khúc

**marche de campagne\*** khúc ra trận  
**marche funèbre\*** khúc đưa đám  
**marie-louise** ■ khung non  
**marqueterie** ■ khảm gỗ  
**marquise** ♣ mái hắt, mái đua trên cửa  
**mascarade** ♥ vũ hội trá hình  
**mascaron** ♣ phù điêu hình mặt người  
*(trang trí)*  
**masse** ♥ quần chúng, đại chúng  
**masse** ■ đám (*hội họa*); khối nặng (*điều khắc*)  
**matelas** ♣ đệm, thảm  
**matelote\*** matolôt (*điều nháy*)  
**matériau** ♣ vật liệu  
**matériau de construction** ♣ vật liệu xây dựng  
**matériau de remblai** ♣ vật liệu đắp  
**matériau local** ♣ vật liệu địa phương  
**matériau phonique** ♣ vật liệu trang âm  
**matériel** ♥ có tính vật thể  
**matériel artistique** ♥ chất liệu nghệ thuật  
**matière** ♥ chất liệu; đề tài; vật chất  
**matière plastique** ■ chất dẻo  
**matières premières** ♥ nguyên liệu  
**maturation** ♥ sự chín muồi  
**maximalisme** ♥ chủ nghĩa tối đa  
**mazurka\*** mazuaca (*điều nháy*)  
**mécène** ♥ người đỡ đầu  
**médiate\*** âm trung  
**médiate inférieure\*** âm trung dưới  
**médiateur\*** miếng gậy  
**médiocrité** ♥ tầm thường  
**médium\*** khoảng âm giữa (*của giọng nữ*)  
**mélisme\*** âm tô điểm  
**mélodie\*** giai điệu  
**mélodramatique** ♥ tính lâm li  
**mélodrame\*** kịch mê lô, kịch thông tục  
**membre** ♣ chi tiết kiến trúc  
**membron** ♣ gờ nối mái  
**mémoires** ♥ hồi ký  
**ménestrel** \* người hát rong (*ở Pháp, Anh*)  
**menuet\*** monuet

**merlon** ♣ khối xây nằm giữa hai lỗ châu mai  
**merveille d'art** ♥ kỳ quan nghệ thuật  
**messe\*** mixa  
**mesure** ♥ độ, mức độ  
**mesure** ♣ kích thước  
**mesure\*** cỡ, nhịp  
**mesure à cinq temps\*** nhịp năm phách  
**mesure à sept temps\*** nhịp bảy phách  
**mesure à six temps\*** nhịp sáu phách  
**mesure asymétrique\*** nhịp không cân  
**mesure binaire\*** nhịp phân hai  
**mesure brute** ♣ kích thước chuẩn  
**mesure combinée\*** nhịp pha  
**mesure composée\*** nhịp phức  
**mesure dans œuvre** ♣ kích thước đo bên trong  
**mesure hors-œuvre** ♣ kích thước đo bên ngoài  
**mesure incomplète\*** nhịp thiếu  
**mesure quaternaire\*** nhịp phân tư  
**mesure simple\*** nhịp đơn  
**mesure symétrique\*** nhịp cân  
**mesure ternaire\*** nhịp phân ba  
**métallisation** ♣ phủ kim loại, tráng kim loại  
**métaphore** ♥ ẩn dụ  
**métaphore** ♥ chuyển sang văn xuôi; diễn đạt dài dòng  
**méthode biographique** ♥ phương pháp tiểu sử  
**méthode de création artistique** ♥ phương pháp sáng tác  
**métonymie** ♥ hoán dụ  
**métope** ♣ mê tôp (*trang trí trên đường viền thức Đôric*)  
**mètre** ♥ âm luật, vận luật  
**mètre\*** nhịp phách  
**métrique** ♥ âm luật học, vận luật học  
**métronome\*** máy nhịp  
**meubles** ♣ đồ đạc trong nhà  
**meurtrière** ♣ lỗ châu mai  
**mezzanine** ♣ gác lửng, gác xép; cửa sổ gác xép  
**mezzo-soprano\*** giọng nữ trung  
**mi\*** mi

**mi bémol\*** mi giáng; giọng mi giáng  
**mi bémol majeur\*** mi giáng trưởng  
**mi majeur\*** mi trưởng  
**mi mineur\*** mi thứ  
**mine** ■ chì thỏi  
**mineur\*** điệu thứ  
**miniature\*** khúc nhạc nhỏ, tiểu phẩm  
**minnesinger** \* người hát rong (*ở Đức*)  
**mirage** ♥ ảo ảnh  
**mirette** ■ nạo  
**mise en page** ■ đặt trang, dàn trang  
**mise en scène** ♥ đạo diễn, dàn cảnh  
**mode\*** điệu; phím  
**mode éolien\*** điệu ôli  
**mode hypophrygien\*** điệu hipôfiji  
**mode ionien\*** điệu iôn  
**mode locrien\*** điệu lôcri  
**mode lydien\*** điệu liđi  
**mode majeur harmonique\*** điệu trưởng hòa âm  
**mode majeur mélodique\*** điệu trưởng giai điệu  
**mode majeur-mineur\*** điệu pha  
**mode majeur naturel\*** điệu trưởng tự nhiên  
**mode mineur\*** điệu thứ  
**mode mineur harmonique\*** điệu thứ hòa âm  
**mode mineur mélodique\*** điệu thứ giai điệu  
**mode mineur naturel\*** điệu thứ tự nhiên  
**mode mixolydien\*** điệu mixôli  
**mode naturel\*** điệu tự nhiên  
**mode phrygien\*** điệu fiji  
**modelage** ■ việc đắp, việc nặn  
**modèle** ■ mẫu; người mẫu; bản mẫu  
**modeleur** ■ người đắp, người nặn  
**modérateur** \* màn chắn tiếng  
**modernisation** ♥ sự hiện đại hóa  
**modernisme** ♥♣■\* chủ nghĩa hiện đại, xu hướng hiện đại  
**modes mélodiques\*** điệu giai điệu  
**modulation\*** chuyển giọng  
**modulation brusque\*** chuyển giọng bất ngờ

**modulation chromatique\*** chuyển giọng hóa âm  
**modulation (definitive)\*** chuyển giọng hẳn  
**modulation diatonique\*** chuyển giọng (âm) nguyên  
**modulation enharmonique\*** chuyển giọng âm trùng  
**modulation mélodique\*** chuyển giọng giai điệu  
**modulation passagère\*** chuyển giọng tạm  
**module** ♣■ môđun; hệ số; suất  
**moellonage** ♣ sự xây dựng bằng đá  
**mœurs** ♥ phong tục tập quán  
**moment critique** ♥ khoảnh khắc khủng hoảng  
**moment musical\*** khúc nhạc giây lát  
**monastère** ♣ tu viện  
**monochrome** ■ một màu  
**monocorde\*** nhạc cụ một dây  
**monodie\*** hát một bè  
**monodrame\*** kịch một người  
**monographie** ♥ chuyên đề, chuyên khảo  
**monologue** ♥ độc bạch, kịch một vai  
**monorime** ♥ thơ một vần  
**monothématique\*** một đề  
**monotone** ♥\* đơn điệu, đều đều  
**montage** ♥ môngtajơ (*cắt xén hay rút gọn một tác phẩm văn nghệ*)  
**monument** ♣ công trình tưởng niệm  
**monument sculptural** ■ tượng đài  
**monumentalisme** ■ khuynh hướng hoành tráng  
**moquette** ♣ thảm  
**mosaïque** ♥♣ mozaic; mảnh ghép; thể ghép, thể khảm  
**mosaïque** ■ tranh ghép mảnh  
**moraliste** ♥ nhà đạo đức học  
**moralité** ♥ kịch luân lý (*Tây Á thời Trung cổ*)  
**morceau** ♥ đoạn trích  
**mordant\*** vổ  
**mot pour rire** ♥ lời pha trò  
**motet\*** khúc mô-tét  
**motif** ♥ đề mục, môtip

**motif** ♣ họa tiết; hình mẫu  
**motif\*** nhạc tố  
**moucharabieh** ♣ vách che trong kiến trúc Hồi giáo  
**mouchetis** ♣ vữa phun trang trí  
**mouchette** ♣ gờ nhỏ ở phía dưới gờ hắt nước  
**moulage** ■ việc đổ khuôn, hình đồ khuôn  
**moule à bon creux** ■ khuôn giỡ  
**moule à creux perdu** ■ khuôn phá  
**moule à pièce** ■ khuôn miếng  
**mouleur** ■ người đổ khuôn  
**moulure** ♣ gờ trang trí, phào  
**moulure biseauté** ♣ gờ vát mép  
**moulure de socle** ♣ phào chân cột  
**moulure grand cadre** ♣ phào lõi hình chữ nhật  
**moulure petit cadre** ♣ phào lõm hình chữ nhật  
**mouvement\*** chương; phần  
**mouvement (des voix parties)** \*cách đi bè  
**mouvement contraire\*** cách đi khác hướng  
**mouvement oblique\*** cách đi chéo hướng  
**mouvement parallèle\*** cách đi song song  
**mouvement symétrique\*** cách đi soi gương  
**moyen artistique** ♥ phương tiện nghệ thuật, thủ pháp nghệ thuật  
**moyens d'expression** ♥ phương tiện thể hiện  
**mue\*** vỡ giọng  
**mur** ♣ tường, bức tường  
**mur à patin** ♣ tường chắn bậc thang  
**mur bahut** ♣ tường dưới hàng cột  
**mur d'allège** ♣ tường dưới cửa sổ  
**mur de clôture** ♣ tường bao; tường rào  
**mur en décharge** ♣ tường có xây uốn  
**mur en pierres sèches** ♣ tường đá xếp  
**muraille** ♣ tường dày, tường thành  
**muse** ♥ nàng thơ  
**musée** ♣ nhà bảo tàng, viện bảo tàng

**musée des beaux-arts** ■ bảo tàng mỹ thuật  
**musée musicale\*** viện bảo tàng âm nhạc  
**musicalité** ♥ tính nhạc  
**musicien\*** nhạc sĩ; nhạc sĩ biểu diễn  
**musicologie\*** âm nhạc học  
**musicologue\*** nhà âm nhạc học  
**musique\*** âm nhạc  
**musique à programme\*** âm nhạc tiêu đề  
**musique classique\*** nhạc cổ điển  
**musique concrète\*** nhạc cụ thể  
**musique de chambre\*** âm nhạc (thính) phòng  
**musique de cinéma\*** nhạc phim  
**musique de scène\*** nhạc sân khấu  
**musique instrumentale\*** nhạc đàn  
**musique légère\*** nhạc nhẹ  
**musique populaire\*** âm nhạc dân gian  
**musique vocale\*** thanh nhạc, nhạc hát  
**mystère** ♥ kịch tôn giáo  
**mysticisme** ♥ chủ nghĩa thần bí  
**mystique** ♥ thần bí  
**mystification** ♥ mạo tác, ngụy tác  
**mythe** ♥ thần thoại  
**mythology** ♥ thần thoại; thần thoại học



## N

**naïveté** ♥ tính thuần phác, tính chất phác  
**narrateur** ♥ người kể chuyện dân gian, người tường thuật  
**narthex** ♣ sảnh nhà thờ  
**natte** ♣ trang trí kiểu cuộn thảm, hình tết  
**naturalisme** ■\* chủ nghĩa tự nhiên  
**nature** ♥ thiên nhiên; bản tính  
**nature des intervalles**\* tính chất quãng  
**nature morte** ■ tĩnh vật  
**naturel** ♥ tính hồn nhiên, tính mộc mạc  
**navette** ♣ miếng gạch lát hoa hình con thoi  
**nébule** ♣ gờ trang trí hình cuộn sóng  
**nécrologie** ♥ điệu văn, văn truy điệu  
**nef** ♣ gian chính nhà thờ  
**négatif** ■ ngược  
**néo-classicisme** ♥\* chủ nghĩa cổ điển mới  
**néo-gothique** ♣ trường phái tân gôthic  
**néo-réalisme** ♥\* chủ nghĩa hiện thực mới  
**néo-romantisme** ♥\* chủ nghĩa lãng mạn mới  
**néologisme** ♥ từ ngữ mới, từ cũ nghĩa mới  
**neutre** ■ trung tính; trung lập  
**neuvième**\* quãng chín; âm chín  
**niche** ♣ hốc lõm trong tường  
**nid d'abeille** ♣ trang trí hình tổ ong (*gạch lát, tường hoa*)  
**niellure** ■ thuật cẩn kim loại  
**nihilisme** ♥ chủ nghĩa hư vô  
**nocturne**\* khúc nhạc đêm, dạ khúc  
**noircissement** ♥ “bôi đen”  
**noir** ■ đen  
**noir animal** ■ đen than xương  
**noir de fumée** ■ đen muội  
**noir d'ivoire** ■ đen than ngà  
**noire** \* nốt đen  
**nonetto**\* bộ chín  
**normographie** ♣ thước kẻ chữ

**notation alphabétique**\* ký âm chữ  
**notation musicale**\* cách ghi nốt nhạc  
**notation proportionnelle**\* ký âm nốt vuông  
**note** ♥ chú thích, chú giải  
**note**\* nốt  
**note de passage**\* nốt lướt  
**note étrangère**\* âm ngoại  
**note fondamentale**\* âm gốc  
**notes constitutives (de □accord)**\* âm nội  
**nouveauté** ♥ điều mới; tin tức  
**nouvelle** ♥ truyện ngắn  
**nouvellier** ♥ người viết truyện ngắn  
**novateur** ♥ người đổi mới, người cách tân  
**novelet**\* chùm chín  
**novelette**\* nôvelet  
**noyau fondamental** ♥ hạt nhân cơ bản  
**nu** ♣ (đế) trần, không trang trí  
**nu** ■ khỏa thân; tranh tượng khỏa thân  
**nuançage** ♣ sự thêm bớt màu sơn  
**nuançage**\* cách vẽ đậm nhạt  
**nuance**\* sắc thái  
**nuancier**\* bảng màu  
**nullité** ♥ sự trống rỗng





**obconique** ♣ có dạng hình nón lộn ngược  
**obélisque** ♣ tháp bia, cột đá tưởng niệm  
**objet** ♥ khách thể; đối tượng  
**objectivation** ♥ sự khách quan hóa  
**objectivisme** ♥ chủ nghĩa khách quan  
**obstiné\*** không đổi  
**ocre** ■ màu đất  
**ocre jaune** ■ màu vàng đất, màu hoàng thổ  
**ocre rouge** ■ màu đỏ đất  
**oculus** ♣ cửa sổ tròn hay bầu dục (*ở trên vòm*)  
**octave** ♥ thơ tám câu, đoạn thơ tám câu  
**octave\*** quãng tám, tổ quãng tám  
**octave juste\*** quãng tám đúng  
**octette\*** bộ tám  
**octuor\*** bộ tám  
**ode** ♥\* khúc ca ngợi, thơ ca ngợi  
**œil de-boeuf** ♣ cửa sổ tròn  
**œil de-dôme** ♣ cửa trời  
**œuvre** ♣ công trình, tác phẩm  
**œuvre complètes** ♥ toàn tập  
**ogival** ♣ (thuộc) sườn vòm kiểu gôtic  
**ogive** ♣ sườn vòm  
**olive(s)** ♣ trang trí hình nổi các chuỗi hạt hình bầu dục  
**ombre** ♣\* bóng  
**ombre portée** ♣ bóng đổ  
**ombre propre** ♣ bóng bản thân  
**ombrer** ♣ tô bóng  
**ondulé** ♣ có hình sóng  
**onomatopée** ♥ tượng thanh  
**onzième\*** quãng mười một  
**opéra\*** ôpêra, nhạc kịch  
**opérette\*** ôpêret  
**opportunité** ♥ tính kịp thời  
**opposant** ♥ người phản biện  
**opposition** ♥ đối lập  
**optimisme** ♥ chủ nghĩa lạc quan  
**opus\*** tác phẩm

**orange** ■ màu (da) cam  
**orateur** ♥ diễn giả  
**oratorio\*** ôratô  
**orchestration\*** phối dàn nhạc; soạn lại cho dàn nhạc  
**orchestre\*** dàn nhạc; khoang nhạc  
**orchestre de salon\*** ban nhạc phòng  
**orchestre d'instruments populaires \*** dàn nhạc dân tộc  
**orchestre d'harmonie\*** dàn nhạc kèn  
**orchestre symphonique\*** dàn nhạc giao hưởng  
**ordre** ♣ thức kiến trúc; cột  
**ordre attique** ♣ thức Aten (*Hy Lạp*)  
**ordre colossal** ♣ cột lớn  
**ordre corinthien** ♣ thức Côrin  
**ordre dorique** ♣ thức Đoric  
**ordre ionoque** ♣ thức Iôníc  
**ordre toscan** ♣ thức Tôxcan  
**oreille absolue\*** tai nghe tuyệt đối  
**oreille musicale\*** tai nhạc  
**orfèverie** ■ mỹ nghệ vàng bạc  
**original** ♥ nguyên bản; độc đáo  
**originalité** ♥ tính độc đáo  
**orgue\*** đàn ống  
**orientation** ♣ hướng; sự định hướng nhà  
**orillon** ♣ góc công sự  
**ornement** ♣ trang trí  
**orphée** ♥ ocfê  
**orthodoxie** ♥ tính chính thống; thuyết chính thống  
**orthographie** ♣ hình biểu diễn bằng phép chiếu thẳng góc  
**ouïe\*** sự nghe, thính giác\*  
**ouverture\*** khúc mở màn  
**ouvrage** ♣ công trình; công việc  
**ove** ♣ hình trứng (*trang trí*)  
**ovoïde** ♣ có dạng hình trứng  
**oxymoron** ♥ nghịch dụ



## P

**paieon** ♥ thơ pèon (*bốn âm tiết, ba dài một ngắn*)  
**paillasse** ♣ chiếu nghỉ (*cầu thang*)  
**palette** ■ bảng màu  
**palmiforme** ♣ dạng cây cọ, dạng lá cọ (*trang trí cột*)  
**pamphlet** ♥ pamphlê, tác phẩm đả kích  
**panégyrique** ♥ văn tán tụng  
**panneau** ■ panô, tranh tấm  
**panorama** ■ toàn cảnh, cảnh tầm rộng  
**pantomime** ♥ kịch câm  
**papier- calque** ♣■ giấy can  
**papier-mâché**■ giấy bồi  
**papillon** ■ tờ bướm, tờ rơi  
**parabole** ♥ ngụ ngôn  
**paradoxe** ♥ cách nói ngược; lời nói ngược đời  
**parallélisme** ♥ cách đối; lối song song  
**parapet** ♣ tường chắn mái  
**paraphrase**\* khúc cải biên  
**parenté tonale**\* quan hệ giọng  
**parnasse** ♥ thi đàn  
**parodie** ♥ thơ nhại; văn nhại  
**paroi** ♣ thành vách  
**paronama** ♥ toàn cảnh  
**parquet** ♣ sàn packê; ván lát sàn gỗ  
**partie**\* bè; bộ  
**partie basse**\* bè dưới  
**partie conclusive** \* đoạn kết  
**partie d'alto**\* bè antô, bè hai  
**partie libre**\* phân tự do  
**partie soprano**\* bè trên  
**partiels**\* âm bội  
**parties extrêmes**\* bè ngoài  
**parties supérieures** \* các bè trên  
**partita**\* tổ khúc  
**partition**\* bản đàn bè  
**parvis** ♣ sân trước nhà thờ  
**pas**\* bước  
**passacaille**\* paxacai (*điệu nhảy*)  
**passage**\* nét lướt  
**pastel** ■ màu phấn

**pastorale**\* khúc đồng quê, mục ca  
**patenôtres** ♣ gờ trang trí, họa tiết trang trí  
**pathétique** ♥ cái thống thiết; cảm hứng cao độ  
**pâte** ■ đắp (*hội họa*); xương đất (*gốm*)  
**patine** ■ nước cũ  
**patiner** ■ lên nước cũ; lên nước  
**pause**\* lặng, dấu lặng  
**pause générale**\* lặng tất  
**pavane**\* pavan (*điệu nhảy*)  
**pavillon**\* loa kèn  
**paysage** ♥■ \* phong cảnh; tranh phong cảnh  
**paysagiste** ♣ ■ kiến trúc sư phong cảnh, họa sĩ phong cảnh  
**pédale**\* bàn đạp  
**pédale d'orgue**\* bàn đạp đàn ống  
**pégase** ♥ thi mã, thi húng  
**peintre** ■ họa sĩ, nhà hội họa  
**peintre de batailles** ♥ nghệ sĩ chiến trận bakhi  
**peintre décorateur** ■ họa sĩ trang trí  
**peintre des mœurs** ♥ nghệ sĩ phong tục  
**peinture** ♣ sơn  
**peinture** ♥■ hội họa; tranh  
**peinture académique** ■ hội họa kinh viện  
**peinture à la détrempe** ■ tranh màu keo  
**peinture à l'encaustique** ■ tranh màu sáp  
**peinture à la gouache** ■ tranh màu bột  
**peinture à l'huile** ■ tranh dầu  
**peinture craquelée** ♣ sơn rạn chân chim  
**peinture de chevalet** ■ tranh vẽ trên giá, tranh đơn  
**peinture de genre** ■ tranh sinh hoạt  
**peinture d'histoire** ■ tranh lịch sử  
**peinture mate** ♣ sơn không bóng láng  
**peinture métallisée** ♣ sơn phản quang  
**peinture monumentale** ■ hội họa hoành tráng  
**peinture murale** ♣ sơn tường  
**peinture religieuse** ■ tranh tôn giáo



**pénétration** ♥ sự thâm nhập, tính thấu triệt  
**pensée** ♥ chủ định, ý định  
**pentacorde**\* chuỗi năm âm  
**pentagone** ♣ hình ngũ giác  
**pentamètre** ♥ thơ năm âm tiết, thơ ngũ ngôn  
**pentastyle** ♣ có năm cột  
**percement d'une rue** ♣ sự mở ra một con phố  
**perception** ♥ tri giác; thụ cảm  
**perception artistique** ♥ thụ cảm thẩm mỹ  
**perfectionnement** ♥ hoàn thiện  
**perfidie** ♥ sự phản bội  
**pergola** ♣ giàn hoa, giàn cây  
**periode** ♥\* đoạn câu; câu nhiều đoạn; thời kỳ  
**périphrase** ♥ cách nói tãi, nói quanh  
**périptère** ♣ công trình có tường xung quanh toàn cửa  
**péristyle** ♣ hàng cột mặt tiền, hàng cột quanh nhà  
**perles** ♣ trang trí hình chuỗi hạt ngọc  
**perpetuum mobile**\* khúc không ngừng  
**perron** ♣ bậc thềm  
**persienne** ♣ cửa chớp  
**personnage** ♥ nhân vật; cá tính  
**personnification** ♥ nhân hóa, người hóa  
**perspective** ♥ viễn cảnh; luật xa gần  
**perspective** ♣ hình (chiếu) phối cảnh  
**perspective aerielle** ♣ hình phối cảnh chim bay, hình phối cảnh đậm nhạt  
**perspective cavalière** ♣ hình chiếu trục đo  
**perspective conique** ♣ hình phối cảnh có điểm tụ  
**perspective linéaire**  
**perspective oblique** ♣ hình phối cảnh trên tranh nghiêng ■ hình phối cảnh đường nét  
**pessimisme** ♥ chủ nghĩa bi quan  
**petite caisse**\* trống nhỏ  
**petite flûte**\* sáo nhỏ  
**petite orchestre symphonique**\* dàn nhạc giao hưởng nhỏ

**petite phrase**\* câu nhạc  
**philharmonique** \* hội yêu nhạc  
**phono**\* máy hát  
**phonogramme**\* bản ghi âm  
**phonographe enregistre**\* máy ghi âm cổ  
**phrase**\* cách phân câu (nhạc)  
**piano**\* pianô, dương cầm  
**piano à quatre mains**\* bộ tư-pianô  
**piano à queue**\* pianô cánh  
**piano droit**\* pianô tủ  
**pianoforte**\* pianô  
**piccolo**\* picôlô, sáo nhỏ  
**pièce** ♣ chi tiết; tài liệu; gian phòng  
**pièce** ♥\* vở kịch, khúc nhạc  
**pièce d'appui** ♣ bậu cửa  
**pièce pour deux pianos**\* bộ đôi-pianô  
**piédroit** ♣ chân ô cửa; chân vòm; tường hai bên lò sưởi  
**pignon** ♣ tường đầu hồi  
**pilier** ♣ cột, trụ  
**pinceau** ♥ bút vẽ; họa pháp  
**piriforme** ♣ trang trí có hình quả lê  
**piscine** ♣ bể bơi  
**pistolet** ■ thước lượn, ống xì  
**piston**\* pittông  
**pizzicato**\* (ngón) bật  
**plafond** ♣ trần nhà  
**plafond à caisson** ♣ trần ô cờ  
**plafond éclairant** ♣ trần được chiếu sáng  
**plafond suspendu** ♣ trần treo  
**plagiat** ♥ văn ăn cắp; kẻ đạo văn  
**plaisanterie** ♥ lời nói đùa  
**plan** ♣ mặt phẳng; bản đồ; bình đồ; bản vẽ  
**plan au sol** ♣ mặt bằng tầng trệt  
**plan coté** ♣ bản vẽ có ghi kích thước  
**plan d'aménagement** ♣ bản đồ quy hoạch  
**plan d'architecture** ♣ bản vẽ kiến trúc  
**plan d'étude** ♣ bản vẽ thiết kế  
**plan de glissement** ♣ mặt phẳng trượt  
**plan d'exécution** ♣ bản vẽ thi công  
**plan en damier** ♣ bản vẽ có lưới trục  
**planche** ■ bản hình

**plancher** ♣ sàn nhà, sàn  
**planchette** ■ bảng vẽ  
**plasticité** ♥ tính tạo hình  
**plastique** ■ có tính tạo hình; chất tạo hình  
**plâtre** ♣ thạch cao  
**plectre**\* miếng gảy  
**pléiade** ♥ tao đàn  
**pléonasmе** ♥ trùng ý, thừa lời  
**plinthe** ♣ ván che chân tường  
**plume** ♥ cây bút; bút pháp  
**pochade** ■ bức ghi màu  
**pochoir** ■ khuôn trổ  
**poème** ♥ trường ca; truyện thơ  
**poème symphonique**\* thơ giao hưởng  
**poésie** ♥ thơ ca; chất thơ  
**poésie bucolique**♥ thơ điền viên  
**poésie civique** ♥ thi ca công dân  
**poésie didactique** ♥ thơ ca giáo huấn  
**poésie épique** ♥ thơ sử thi  
**poésie macaronique** ♥ thơ khôi hài pha tiếng nước ngoài  
**poétique** ♥ luật thơ; thi học  
**poétique historique** ♥ thi học lịch sử  
**poète** ♥ nhà thơ, thi sĩ  
**point** ♣ điểm; độ; mức  
**point de distance** ■ điểm cách  
**point de fuite** ♣ điểm tụ (*phối cảnh*)  
**point de vue** ■ điểm mắt (nhìn)  
**point**\* chấm dôi, chấm  
**point d'orgue**\* dấu dẫn nhịp  
**pointe sèche**■ khắc mũi khô  
**polka**\* pônca (*điệu nhảy*)  
**polonaise**\* pôlônê (*điệu nhảy*)  
**polychrome** ■ nhiều màu  
**polymètre**\* nhịp phách phức  
**polyphonie**\* nhạc phức điệu  
**polyrythmie**\* nhịp điệu hỗn hợp  
**polytonalité**\* tính nhiều giọng  
**poncif** ♥ sự rập khuôn, sáo rỗng  
**ponctuation** ♥ cách chấm câu  
**pont**\* cầu nối, nét lướt  
**porcelaine** ♣■ sứ  
**portamento**\* dướn hơi, luyến ngắt  
**porte** ♣ cửa (đi)

**porte accordéon** ♣ cửa xếp  
**porte à panneaux** ♣ cửa panô gỗ  
**porte à petit oculus** ♣ cửa phía trên có ô kính nhỏ  
**porte basculante** ♣ cửa lật  
**porte d'accès** ♣ cửa vào  
**porte va-et-vient** ♣ cửa mở hai chiều  
**porte vitrée** ♣ cửa kính  
**portée**\* khuông  
**porti ère** ♣ màn cửa  
**portillon** ♣ cửa phụ (*cạnh cửa lớn*)  
**portique** ♣ cổng; khung  
**portrait** ♥\* chân dung; ngoại hình  
**position** ♥ lập trường  
**position**\* thế tay  
**position large**\* xếp rộng  
**position mixte**\* xếp pha  
**position serrée**\* xếp chặt  
**positlude**\* dạo cuối  
**postface** ♥ lời bạt  
**poteau** ♣ cột, trụ  
**pot pourri** \* khúc hổ lớn  
**poterie** ■ gốm dân gian  
**poudre d'aluminium** ■ bột nhôm  
**poudre de bronze** ■ bột đồng  
**pourpre** ■ đỏ tía  
**pourtour** ♣ đường bao, đường viền  
**poutre** ♣ cái dầm  
**praticisme** ♥ chủ nghĩa thực tiễn  
**pratique** ♥ thực tiễn  
**précision** ♥ sự chính xác  
**prédestination** ♥ tiên định  
**préjugé** ♥ thành kiến  
**prélude**\* dạo đầu, khúc dạo  
**prélude-choral**\* khúc dạo côran  
**première octave**\* tổ quãng tám- một  
**premiers violons**\* violông một  
**prémisse** ♥ tiên đề  
**présentation** ♥ sự trình bày  
**pressentiment** ♥ dự cảm, linh cảm  
**presto**\* pretô, khúc pretô  
**prétention** ♥ tham vọng  
**prétérition** ♥ cách nói lửng  
**prévision** ♥ tiên đoán, dự báo  
**primauté** ♥ ưu tiên, hàng đầu

**primitif** ♥■ ( tác phẩm nghệ thuật)  
 nguyên thủy  
**primitivisme** ♥ phái nguyên thủy; chủ  
 nghĩa sơ lược  
**primo\*** quãng một; âm gốc  
**prisme** ♣ hình lăng trụ  
**procédé artistique** ♥ thủ pháp nghệ  
 thuật  
**processus de la création** ♥ quá trình  
 sáng tác  
**processus littéraire** ♥ quá trình văn học  
**professionalisme** ♥ thuật ngữ nghề  
 nghiệp  
**profil** ♥ hình nhìn nghiêng, hình dáng  
**progression\*** phỏng chuỗi; khúc xêcan  
**projection** ♣ phép chiếu, hình chiếu; sự  
 phun  
**projet** ♣ dự án; bản vẽ, sơ đồ; thiết kế  
**projet d'aménagement** ♣ bản vẽ quy  
 hoạch  
**projet de logement** ♣ dự án nhà ở  
**projet détaillé** ♣ thiết kế chi tiết  
**proletcult** ♥ phái prolétun  
**prologue** ♥ đoạn mở đầu  
**promenoir** ♣ hành lang quanh tu viện  
**proportion** ♥♣■\* sự cân xứng; tỉ lệ  
**prosaïsme** ♥ từ ngữ nôm na  
**prosateur** ♥ người viết văn xuôi  
**prose** ♥ văn xuôi  
**prosodie** ♥ phép làm thơ; văn luật học  
**prospectus** ♥■ bản giới thiệu  
**prototype** ♥ nguyên mẫu  
**proverbe** ♥ tục ngữ; cách ngôn  
**psaume** ♥ thánh ca, thánh thi  
**pseudoclassicisme** ♥ chủ nghĩa cổ điển  
 giả hiệu  
**pseudonyme** ♥ bút danh, biệt hiệu  
**psychologie musicale\*** khoa tâm lí âm  
 nhạc  
**psychologisme** ♥ chủ nghĩa tâm lí;  
 phương pháp tâm lí  
**publiciste** ♥ nhà chính luận  
**publique** ♥ công chúng, công cộng  
**pulpitre\*** giá nhạc

**pyramide** ♣ hình tháp, khối tháp  
**Pyramides** ♣ Kim tự tháp (*Ai Cập*)



## Q

**quadrillage** ♣ chia ô, kẻ ô  
**quadrillage modulaire** ♣ chia ô theo môđun  
**quadrille\*** catri (*điệu nhảy*)  
**quadrilobe** ♣■ (có) hình bốn vòng tròn  
**quadruple-croche\*** nốt móc tư  
**quart de rond** ♣■ một phần tư vòng tròn  
**quart de soupir\*** lặng móc đôi  
**quarte\*** quãng bốn  
**quarte juste\*** quãng bốn đúng  
**quartet\*** bộ tứ  
**quarto augmenté\*** quãng bốn tăng  
**quartolet\*** chùm bốn  
**quartorzième\*** quãng mười bốn  
**quatrain** ♥ đoạn thơ bốn câu; thơ tứ tuyệt  
**quatrefeuille** ♣ hình bốn cái lá (trang trí)  
**quatuor\*** bộ tứ  
**quatuor à cordes\*** bộ tứ đàn dây  
**quatuor avec piano\*** bộ tứ-pianô  
**quatuor vocal\*** bộ tứ hát  
**queue (de la note)** \*đuôi (nốt)  
**queue de morue** ■ bút chổi dẹt  
**quinconce** ♣ xếp hình so le  
**quinte\*** quãng năm, âm năm  
**quinte diminué\*** quãng năm giảm  
**quinte juste\*** quãng năm đúng  
**quintefeuille** ♣ hình năm cái lá (*trang trí*)  
**quintette\*** bộ năm  
**quintette à corde\*** bộ năm đàn dây  
**quintette avec piano\*** bộ năm-pianô  
**quintolet\*** chùm năm  
**quintoyer\*** chuyển hơi  
**quinzième\*** quãng mười lăm



## R

**rai-de-cœur** ♣ hình hoa lá, trái tim (*trang trí*)  
**rais-de-cœur et dards** ♣ hình hoa lá trái tim và mũi mác  
**raison** ♥ lý trí  
**raisonneur** ♥ nhân vật phát ngôn cho tác giả  
**rampe** ♣ lan can cầu thang, tay vịn; lối dốc  
**rappel** ■ gọi sang  
**rapport** ■ tương quan  
**rapsode** ♥ người hát rong (*cổ Hy Lạp*)  
**rapsodie** ♥ bài vè (*cổ Hy Lạp*)  
**rationnel** ♥ hợp lý, duy lý  
**ravalement** ♣ sự hoàn thiện lại, sự phục trang  
**ravisement** ♥ sự đắm say  
**raviver** ♣ phục chế  
**ré\*** rê  
**ré bémol majeur\*** rê giáng trưởng  
**ré dièse mineur\*** rê thăng thứ  
**ré majeur\***  
**ré mineur\*** rê thứ  
**réalisation** ♥ sự thực hiện, sự thể hiện  
**réalisme** ♥■\* chủ nghĩa hiện thực, xu hướng hiện thực  
**réalisme socialisme\*** chủ nghĩa hiện thực xã hội chủ nghĩa  
**réalité** ♥ tính hiện thực  
**récitatif\*** hát nói  
**réclame** ■ tờ quảng cáo; quảng cáo  
**rectangulaire** ♣ dạng chữ nhật  
**rédaction** ♥ ban biên tập; hiệu đính; bản in cáo; chủ biên  
**réexposition\*** phân trở lại; nhắc lại  
**réexposition inversée\*** trở lại ngược  
**reflet** ♥ phản ảnh  
**reflet** ■ ánh  
**refrain\*** ♥ điệp cú, đoạn điệp, điệp khúc  
**regalage** ♣ sự san phẳng

**registre\*** khoảng âm, phím màu âm  
**règle de trois unités** ♥ luật tam  
 nhất (*thời gian, địa điểm, hành động*)  
**réglementation** ♥ quy tắc hóa, quy định  
**réglét** ♣ gờ nhỏ  
**réhabilitation** ♣ sự khôi phục, cải thiện  
**rehaussé** ■ điểm màu, điểm xuyên  
**réitération** ♥ cách lặp  
**relativisme** ♥ tính tương đối  
**relation** ♥ quan hệ  
**relativité** ♥ tính tương đối  
**relevé d'architecture** ■ đặc kiến trúc  
**relief** ♥ sự nổi bật  
**relief** ■ đắp nổi; khắc nổi; chạm nổi  
**remaniement** ♥ chỉnh lý  
**réminiscence\*** nét phảng phất; hồi tưởng  
 chủ đề  
**rempart** ♣ tường thành, tường bảo vệ,  
 tường chắn  
**remplage** ♣ họa tiết hình mảng  
**Renaissance** ♥ ■ (thời) Phục Hưng  
**renversement des intervalles\*** ảo  
 quãng; quãng đảo  
**répertoire\*** vốn tiết mục  
**répétition\*** tập duyệt; ngón mổ liên tục  
**réplique** ♥\* câu ứng; lời đối đáp ngắn; vĩ  
 bạch  
**réponse\*** đáp đề  
**réponse réelle\*** đáp đề đúng  
**réponse tonale\*** đáp đề giọng  
**représentation graphique** ♣ cách biểu  
 diễn bằng đồ họa  
**reprise\*** phân trở lại; nhắc lại  
**reproduction** ■ bản sao, phiên bản  
**requiem\*** khúc tưởng niệm  
**réseau** ♣ ■ mạng lưới, hệ thống  
**réservation** ♣ hộc để chờ trong tường  
**résidence** ♣ nhà ở, nơi ở  
**résille de vitrail** ♣ đồ của cửa kính  
**résolution** \* giải quyết  
**resonance\*** cộng hưởng  
**responsabilité** ♥ trách nhiệm  
**ressaut** ♣ chỗ nhô ra (*tường*); chỗ giật  
 cấp (*mái*)  
**restauration** ♣ ■ sự phục chế, trùng tu  
**résumé** ♥ trích yếu; tóm tắt

**retable** ♣ bức chạm sau lưng bàn thờ  
**retard\*** âm muộn  
**retard préparé\*** âm muộn  
**réticule** ♣ hình mạng lưới  
**retombée** ♣ chỗ rủ xuống  
**rêve** ♥ ước mơ  
**rêveur** ♥ người mơ mộng  
**révélation** ♥ sự tố cáo, sự vạch mặt, sự  
 phát hiện đột ngột  
**réverbération** ♥ sự phản ánh  
**revêtement** ♣ lớp phủ, lớp lát  
**rez-de-chaussée** ♣ tầng trệt  
**rhapsodie\*** rapôđi  
**ricercar\*** khúc rixêca (*Đức*)  
**richesse du fond** ♥ nội dung phong phú  
**rideau** ♣ màn (che)  
**rideau métallique à grille** ♣ cửa cuốn  
 bằng kim loại  
**rime** ♥ vần thơ  
**rime initial** ♥ vần đầu  
**rire** ♥ tiếng cười  
**ritournelle\*** lưu không, câu thông  
**Rococo** ♥ ♣ nghệ thuật Rôcôcô, xu  
 hướng Rôcôcô  
**rôle** ♥ vai; vai trò  
**roman** ♥ tiểu thuyết, truyện dài  
**roman de chevalerie** ♥ tiểu thuyết hiệp  
 sĩ  
**Roman** ♣ Rôman (*kiến trúc*)  
**romance** ♥\* khúc rôman, tình ca  
**romanesque** ♥ lãng mạn  
**romantisme** ■\* chủ nghĩa lãng mạn  
**ronde\*** nốt tròn  
**ronde-bosse** ■ tượng tròn  
**rondeau** ♥ thơ rôngđô (*Pháp*)  
**rondino\*** rôngđinô  
**rondo\*** rôngđô  
**rose** ■ hồng  
**rose carminée** ■ màu cánh sen  
**rosette** ♣ tấm đệm hình hoa hồng;  
 miếng che ổ khóa cửa  
**rouge** ■ đỏ  
**rouge de cadmium** ■ đỏ catmi  
**roulement\*** vè trống, rung trống  
**routine** ♥ thói hủ lậu; thói hình thức

**royale\*** pianô cánh  
**rubato\*** lối linh động  
**rue ♣** phố, đường phố  
**rue commerçante ♣** phố buôn bán  
**rue pour piétons ♣** phố dành cho người đi bộ  
**ruelle ♣** phố nhỏ  
**ruines ♣** phế tích kiến trúc  
**rusticage ♣** sự làm cho sần sùi  
**rythme ♣** sự lặp lại (*trang trí*)  
**rythme\*** nhịp điệu  
**rythmique ♥** nhịp điệu học



## S

**saga ♥** xaga (*văn dân gian Na Uy*)  
**sain ♥** lành mạnh  
**sagitté ♣** có dạng hình mũi tên  
**salle ♣** phòng, buồng  
**salle de bains ♣** phòng tắm  
**salle de banquets ♣** phòng tiệc  
**salle de danse ♣** phòng nhảy  
**salle de séjour ♣** phòng sinh hoạt chung  
**salle d'exposition ♣** phòng trưng bày  
**salon ♣** phòng khách  
**salon ■** phòng trưng bày  
**saltarelle\*** xantaren (*điệu nhảy*)  
**sanctuaire ♣** điện thờ, chỗ thờ  
**sanguine ■** nâu gạch; chì nâu gạch  
**sarabande\*** xaraban (*điệu nhảy*)  
**satire ♥** văn châm biếm  
**satisfaction ♥** sự thỏa mãn  
**sauce ■** bột chì than  
**saxborn\*** xacooc  
**saxophone\*** xacxô  
**scalde ♥** xcanđơ, người hát rong Bắc Âu  
**scander ♥** ngâm thơ (*ngắt đoạn và nhấn giọng*)  
**scénario\*** kịch bản tóm tắt  
**scène\*** sân khấu; lớp (kịch)  
**schéma ♣** sơ đồ  
**schéma de montage ♣** sơ đồ lắp dựng  
**schématisme ♥** chủ nghĩa sơ lược  
**scherzo\*** khúc keczô  
**science du folklore ♥** khoa nghiên cứu văn học dân gian  
**scotie ♣** rãnh trang trí chân cột  
**sculpter ■** chạm, khắc, tạc  
**sculpteur ■** nhà điêu khắc  
**sculpture ■** điêu khắc  
**sculpture monumentale ■** điêu khắc hoành tráng  
**seconde\*** quãng hai  
**seconde partie\*** bè hai  
**section ♣** mặt cắt; tiết diện  
**section\*** tiết nhạc  
**sectoriel ♣** (thuộc) hình quạt

**segment d'un cercle** ♣ hình viên phân  
**seizième de soupir**\* lặng móc tư  
**sellette** ■ bàn xoay  
**sens figuré** ♥ nghĩa bóng  
**sensible**\* âm dẫn  
**sensible ascendante**\* âm dẫn dưới  
**sensible descendante**\* âm dẫn trên  
**sensualisme** ♥ chủ nghĩa duy cảm, cảm giác luận  
**sentimentalisme** ♥ chủ nghĩa tình cảm  
**sépia** ■ nâu đen  
**septette**\* bộ bảy  
**septième**\* quãng bảy; âm bảy  
**septième octave**\* tổ quãng tám bảy  
**septole**\* chùm bảy  
**septolet**\* chùm bảy  
**septuor**\* bộ bảy  
**seuil** ♣ ngưỡng cửa  
**seuil d'audibilité** ♣\* ngưỡng âm thanh nghe được  
**sérénade**\* khúc nhạc chiều  
**serviette pliée** ♣ trang trí kiểu vải gấp (*xung quanh panô*)  
**sévérité** ♥ tính nghiêm ngặt  
**sexacorde**\* chuỗi sáu âm  
**sextet**\* bộ sáu  
**sextolet**\* chùm sáu  
**sextuor**\* bộ sáu  
**sfumato** ■ sfumato, di mờ  
**sgraffite** ♣ kiểu tô vữa trang trí trên tường  
**si**\* xi  
**si bémol**\* xi giáng, giọng xi giáng  
**si bémol majeur**\* xi giáng trưởng  
**si bémol mineur**\* xi giáng thứ  
**si majeur**\* xi trưởng  
**si mineur**\* xi thứ  
**simpleau** ♣ dụng cụ vẽ vòng tròn lớn  
**singspiel**\* đoạn chen  
**singularité** ♥ tính đặc thù  
**situation** ♥ tình huống, cảnh ngộ  
**sixième octave**\* tổ quãng tám sáu  
**sixte**\* quãng sáu  
**sketch** ♥ hài kịch ngắn  
**sol**\* xon  
**sol bémol majeur**\* xon giáng trưởng

**sol dièse mineur**\* xon thăng thứ  
**sol majeur**\* xon trưởng  
**sol mineur**\* xon thứ  
**solfège**\* xướng âm  
**soliste**\* người diễn đơn  
**solmisation**\* lối xướng âm xon-mi  
**solo**\* người diễn đơn  
**solution** ♥ cách giải quyết, giải pháp  
**sommier** ♣ tấm đệm dưới cột; tảng đá chân vòm; xà đỡ đầu dầm  
**sommier (du piano)**\* khung pianô  
**son**\* âm  
**sonate**\* (bản) xônát  
**sonate d'ancienne forme**\* thể xônát cổ  
**sonatine**\* (bản) xônatin  
**soprano**\* giọng nữ cao; bè xôpran (*bè một*)  
**soprano coloré**\* giọng nữ màu sắc  
**souffleur** ♥ người nhấc vở  
**soupir**\* lặng đen  
**sourdine**\* cái chặn tiếng  
**sourette** ♥ vai nữ tỳ  
**sous-couche** ♣ lớp (son) lót  
**sous-dominante**\* âm át dưới; hợp âm át dưới  
**spectacle** ♥ buổi biểu diễn  
**sphère** ♥ phạm vi, hoàn cảnh  
**spirale** ♣ hình xoắn ốc  
**spondée** ♥ thơ xpônđê  
**square** ♣ vườn hoa nhỏ  
**staccato**\* ngắt âm  
**stade** ♣ sân vận động  
**stances** ♥ xtăngxơ, thơ tứ tuyệt  
**statuaire** ■ nghệ thuật làm tượng; người làm tượng  
**statue** ■ tượng  
**statuette** ■ tượng nhỏ  
**statut** ♥ điều lệ  
**store** ♣ cái màn, cái rèm  
**stretto magistral**\* đoạn đuổi dồn điệu luyện  
**stretto varié**\* đuổi dồn phức  
**stretto de l'accord**\* kết cấu hợp âm  
**strophe** ♥ đoạn thơ, khổ thơ  
**style** ♣ ■ phong cách, lối  
**style complet** ♥ phong cách hoàn chỉnh

**style de protocole** ♥ văn khô khan, văn biên bản

**style dépouillé** ♥ phong cách nghiêm ngặt

**style du dialogue** ♥ phong cách hội thoại

**style libre** \* lối viết tự do

**style narratif** ♥ phong cách tự sự

**style rigoureux**\* lối viết nghiêm ngặt

**stylisation** ■ sự cách điệu hóa

**styliste** ♥ nhà phong cách học, nhà tu từ học

**subjectivisme** ♥ chủ nghĩa chủ quan

**subjectivité** ♥ tính chủ quan

**sublime** ♥ cái tuyệt vời, cái cao cả

**subtilité** ♥ sự tế nhị, tính tinh tế

**suite**\* tổ khúc

**sujet** ♥ chủ thể; chủ đề; cốt truyện

**sujet (de fugue)**\* chủ đề (của fuga)

**support** ■ mặt nền

**supranaturalisme** ♥ chủ nghĩa siêu tự nhiên

**surface** ♣ diện tích; mặt; bề mặt

**surface dans l'œuvre** ♣ diện tích thông thủy

**surface d'éclairage** ♣ diện tích chiếu sáng

**surface habitable** ♣ diện tích ở

**surréalisme** ■ chủ nghĩa siêu thực, xu hướng siêu thực

**suspension** ♣ đèn treo

**syllabe** ♥ âm tiết

**symbole** ♥ tượng trưng

**symbolique** ♥ tính tượng trưng

**symbolisation** ♥ sự tượng trưng hóa

**symbolisme** ♥■ chủ nghĩa tượng trưng, xu hướng tượng trưng

**symphonie**\* giao hưởng

**symphonietta**\* giao hưởng nhỏ

**symétrie** ■ đối xứng, đấng đối

**sympathie** ♥ đồng cảm, thông cảm

**syncope**\* nhấn lệch

**synecdoque** ♥ đề dụ

**système**\* hệ (thống) điệu

**système de construction** ♣ hệ thống xây dựng

**système de thèmes** ♥ hệ thống đề tài

**système diatonique**\* hệ nguyên âm

**système majeur-mineur**\* hệ các điệu trưởng-thứ





## T

**tabatière** ♣ cửa sổ mái  
**table** ♣ cái bàn  
**tableau** ■ mặt hình (*luật xa gân*)  
**tableau\*** cảnh, tranh (*giao hưởng*)  
**tableau symphonique\*** cảnh, tranh giao hưởng  
**tabouret** ♣ ghế đẩu  
**tache** ■ mảng  
**tachisme** ♥ chủ nghĩa chấm đen (*trong hội họa*)  
**taille** ♣ sự cắt, gọt; đẽo đá; kích thước; độ lớn  
**talon d'□Achille** ♥ gót Asin (*chỗ yếu*)  
**talon d'□archet\*** gốc vĩ  
**tambour** ♣ buồng đệm  
**tambour de basque\*** trống lục lạc  
**tambourin\*** trống prôvăng  
**tamtam\*** công  
**tapis** ♣■ tấm thảm; lớp phủ  
**tapisser** ♣ phủ tường bằng giấy hoa  
**tarentelle\*** taranten (*điệu nhảy*)  
**tautologie** ♥ sự trùng ý, sự thừa lời  
**teint** ■ nước màu  
**teinte** ■ thành sắc  
**teinte stylistique** ♥ sắc thái phong cách, sắc thái tu từ  
**teinte plate** ■ màu phẳng  
**tempera** ■ tempêra  
**tempérament** ♥ khí chất, tính khí  
**tempérament\*** luật điều hòa  
**tempo\*** độ nhanh  
**temps\*** phách  
**temps faible\*** phách nhẹ  
**temps fort** \* phách mạnh  
**tendance** ♥ xu thế  
**ténor\*** giọng nam cao; bè têno; kèn têno  
**tercet** ♥ tecxê, đoạn thơ ba câu  
**terrasse** ♣ sân thượng; thềm; nền đất cao  
**terre cuite** ♣■ đất nung  
**terre d'□ombre** ■ đất xỉn  
**terre de Sienne brûlé** ■ đất nâu cháy

**terre de Sienne naturelle** ■ đất nâu  
**tessiture\*** cũ âm  
**tête** ■ tượng đầu người  
**tête\*** đầu (*nốt, đàn*)  
**tétracorde\*** chuỗi bốn âm  
**tétracorde inférieure\*** chuỗi bốn âm dưới  
**tétracorde supérieure\*** chuỗi bốn âm trên  
**tétralogie** ♥ tác phẩm bộ bốn  
**texte** ♥ bài văn; văn bản  
**thème** ♥ đề tài  
**thème** \* chủ đề  
**thème principal\*** bộ chủ  
**thème renversé\*** chủ đề trong gương  
**thème secondaire\*** chủ đề phụ  
**thèmes et variations** \* chủ đề và biến tấu  
**thèse** ♥ luận đề  
**théâtre** ♥ sân khấu; nhà hát  
**théorie du non-conflit** ♥ thuyết phi mâu thuẫn  
**théorie élémentaire de la musique\*** nhạc lý cơ bản  
**tierce\*** quãng ba; âm ba  
**timbale\*** trống định âm  
**timbre** ■ (con) tem  
**timbre\*** âm sắc, màu âm  
**tirade** ♥ trường thoại  
**tissu** ♥ tổ chức; cơ cấu  
**titan** ♥ người khổng lồ  
**titre** ■ tiêu đề  
**toccata\*** khúc tôcat  
**toile** ■ tranh vải; vải vẽ  
**toit** ♣ mái  
**toit à redents** ♣ mái răng cưa  
**toit en appentis** ♣ bán mái  
**toit en bâtière** ♣ mái hai độ dốc  
**toit en croupe** ♣ mái có mái hồi  
**toiture** ♣ mái lợp, mái nhà  
**toiture-terrasse** ♣ mái bằng  
**ton** ■ sắc, sắc điệu, tông  
**ton\*** âm; thanh điệu; cung  
**ton chaud** ■ sắc ấm  
**ton dorien\*** điệu đơri  
**ton froid** ■ sắc lạnh

**ton nouveau\*** giọng mới  
**ton principal\*** giọng chính  
**ton secondaire\*** giọng phụ  
**ton sur ton** ■ đậm nhạt cùng sắc  
**tonalité** ♥■ sắc điệu, tính thanh điệu  
**tonalité\*** giọng  
**tonalité précédente\*** giọng cũ  
**tonique\*** âm chủ; hợp âm chủ  
**tons éloignés\*** giọng xa  
**tons enharmoniques\*** giọng trùng  
**tons homonymes\*** giọng cùng tên  
**tons relatifs\*** giọng đối  
**tons voisins\*** giọng gần  
**torse** ■ tượng thân người  
**touche** ■ nét bút  
**touche\*** bản phím trơn  
**toucher\*** lối bấm phím  
**touches\*** phím  
**tour** ♣ cái tháp  
**tour** ■ bàn vuốt  
**tour d'habitation** ♣ nhà ở cao tầng  
**tour de télécommunication** ♣ tháp viễn thông  
**trace-portée\*** bút kẻ khuông  
**tradition littéraire** ♥ truyền thống văn học  
**traditionnalisme** ♥ chủ nghĩa truyền thống  
**traducteur** ♥ người dịch  
**traduction** ♥ dịch thuật; dịch thuật  
**traduction poétique** ♥ bản dịch bài thơ  
**tragédie** ♥ bi kịch  
**tragi-comédie** ♥ bi hài kịch  
**tragique** ♥ bi thảm; cái bi thảm  
**trait** ♣\* nét vẽ; nét phóng  
**trait continu avec zig-zags** ♣ nét ngắt  
**trait continu fin** ♣ nét liền mảnh  
**trait continu fort** ♣ nét liền đậm  
**trait de repère** ♣ đường chuẩn  
**trait interrompu** ♣ nét đứt  
**trait mixte fin** ♣ nét chấm gạch mảnh  
**trait mixte fort** ♣ nét chấm gạch đậm  
**trame** ♣ lưới kẻ ô  
**transcription** \* sự chuyển biên, sự soạn lại ; bản chuyển biên

**transcription pour piano\*** soạn lại cho pianô  
**transposition** ♥ cải biên; phóng tác  
**transposition\*** dịch giọng  
**transposition à octave\*** dịch quãng tám  
**transvasement** ♥ truyền cảm  
**travail** ♥ tác phẩm; công trình; lao động  
**travail thématique\*** phát triển chủ đề, biến hóa chủ đề  
**travée** ♣ nhịp, gian; bước cột  
**trèfle** ♣ hình hoa tam điệp  
**treizième\*** quãng mười ba  
**treillage** ♣ hàng rào bằng gỗ đan mắt cáo  
**trémolo\*** vê  
**trésailure** ♣ vết rạn trên men gốm sứ  
**tresse** ♣ trang trí kiểu dây bện  
**triangle\*** keng ba góc  
**tribune** ♣ khán đài; cái bục  
**tricorde\*** chuỗi ba âm  
**trille\*** láy rên  
**trilogie** ♥ tác phẩm bộ ba  
**trimètre** ♥ thơ ba âm tiết  
**tringle** ♣ gờ phào vuông  
**trio\*** bộ ba  
**trio à corde\*** bộ ba đàn dây  
**trio avec piano\*** bộ ba-pianô  
**triolet** ♥ thơ triôlê  
**triolet\*** chùm ba  
**triple croche\*** nốt móc ba  
**triple point\*** chấm đôi ba  
**triptyque** ■ tranh bộ ba  
**triton\*** quãng ba cung  
**troisième octave\*** tổ quãng-tám ba  
**trombone\*** trombon  
**trombone alto\*** trombon-antô  
**trombone basse\*** trombon-bat  
**trombone ténor\*** trombon têno  
**trompette\*** trompet  
**trompette alto\*** tompet-anto  
**trompette basse\*** trompet-bat  
**trope** ♥ cách chuyển nghĩa tá dụ  
**trottoir** ♣ vỉa hè  
**troubadour** ♥\* trubadua, người hát rong Nam Phi

**trouvère** ♥\* truve, người hát rong miền bắc Pháp

**tuba**\* tuba

**tuile** ♣ viên ngói

**tuile à vitre** ♣ ngói kính

**tuile canal** ♣ ngói ống

**tuile d'arête** ♣ ngói đỉnh sống

**tuile pane** ♣ ngói lượn sóng

**tuile romaine** ♣ ngói La Mã

**tutti**\* tấu tất

**tympan** ♣ phần trán tam giác trên cửa

**type** ♥ điển hình, kiểu

**type négatif** ♥ điển hình tiêu cực

**typique** ♥ cái điển hình, điển hình

## U

**unission**\* đồng âm

**unission juste**\* quãng đúng một

**urbanisme** ♥ chủ nghĩa đại đô thị

**urbanisme** ♣ quy hoạch đô thị

**urbaniste** ♣ kiến trúc sư (quy hoạch) đô thị

**usager** ♣ người sử dụng

**usine** ♣ nhà máy, xưởng máy

**utilisateur** ♣ người tiêu dùng, người sử dụng

**utopie** ♥ tác phẩm không tưởng



## V

**vaisseau** ♣ lòng nhà, khoang nhà  
**valeur** ■ (sắc) độ  
**valse\*** điệu van  
**vannerie** ♣ ghép trang trí sàn gỗ kiểu đan nong  
**vannerie** ■ mỹ nghệ đan lát  
**variante** ♥ dị bản; biến thể  
**variante** ♣ phương án  
**variation\*** sự biến tấu; điệu múa biến tấu  
**variation polyphonique\*** biến tấu phức điệu  
**variations\*** khúc biến tấu  
**vasistas** ♣ cửa lấy ánh sáng; cửa gió  
**vaudeville** ♥\* vôđovin, kịch vui  
**veau** ♣ gỗ cửa theo đường cong  
**veine** ♣ thớ gỗ; vân đá  
**veiner** ♣ làm giả vân gỗ, làm giả vân đá  
**velours** ♣ nhung; mặt thảm có sợi mềm  
**ventelle** ♣ lá chớp cố định  
**ventilation** ♣ sự thông gió, sự thông hơi  
**véranda** ♣ cái hiên  
**verbiage** ♥ lời trống rỗng  
**véridicité** ♥ tính chân thực  
**vérité** ♥ chân lý  
**vérité de la vie** ♥ chân lý cuộc sống  
**vérité de l'art** ♥ chân lý nghệ thuật  
**vermillon** ■ đỏ son  
**vernir** ♥ tô hồng, đánh bóng (*nghĩa bóng*)  
**vernis** ♣■ vecni, dầu bóng, men trong gốm  
**verre** ♣ thủy tinh, kính  
**verre à vitre** ♣ kính làm cửa sổ  
**verre blanc** ♣ kính trong suốt  
**verre cannelé** ♣ kính vân hoa  
**verre cathédrale** ♣ kính mẫu nhà thờ  
**verre teinté dans la masse** ♣ kính nhuộm màu  
**verre translucide** ♣ kính mờ  
**verrerie d'art** ■ mỹ nghệ thủy tinh

**vers anacréontique** ♥ thơ kiêu Anacrông  
**vers blancs** ♥ thơ không vần  
**vers libre** ♥ thơ tự do  
**versant de toit** ♣ dốc mái  
**versification** ♥ cách ghép vần; luật thơ  
**versification antique** ♥ luật thơ cổ đại (*Hy Lạp, La Mã*)  
**versification populaire** ♥ luật thơ dân gian  
**versification syllabique** ♥ luật thơ âm tiết  
**versification syllabotonique** ♥ luật thơ trọng âm tiết  
**vert** ■ xanh, lục  
**vert de cobalt** ■ xanh côban  
**vert émeraude** ■ lục thắm  
**vert véronèse** ■ xanh vêrôn  
**vestibule** ♣ sảnh, tiền phòng  
**vibrato\*** tiếng rung, ngón rung  
**vie** ♥ cuộc sống  
**vignette** ■ họa tiết sách  
**ville** ♣ thành phố  
**ville commercial** ♣ thành phố buôn bán  
**ville dortoir** ♣ thành phố nghỉ ngơi  
**ville industrielle** ♣ thành phố công nghiệp  
**ville portuaire** ♣ thành phố cảng  
**ville satellite** ♣ thành phố vệ tinh  
**viole\*** violon (*đàn*)  
**violet** ■ tím  
**violon\*** violông  
**violoncelle\*** violôngxen, xenlô  
**virtuose\*** diễn viên điều luyện  
**vitalité** ♥ sức sống  
**vitrage** ♣ cửa kính; việc lắp kính  
**vitrail** ■ kính ghép màu  
**vivacité** ♥ tính sinh động  
**vocalise\*** bài luyện giọng  
**vocaliser\*** xướng nguyên âm  
**voie** ♣ đường, lối, phố  
**voie périphérique** ♣ đường vành đai  
**voie sans issue** ♣ đường cụt  
**voie urbaine** ♣ đường thành phố  
**voix de femme\*** giọng nữ

**voix d'enfant\*** giọng trẻ em  
**voix d'homme\*** giọng nam  
**voix homogène\*** giọng hát cùng loại  
**voix intermédiaire\*** bè trong  
**volta\*** lần thứ  
**volume ♣ ■\*** khối; khối lượng; độ lớn  
*(âm thanh)*  
**voussure ♣** đoạn vòm; chỗ lượn giữa  
trần và tường  
**voûte ♣** vòm, cuốn  
**voûte à nervure ♣** vòm có gân  
**voûte quadripartite ♣** vòm nhọn chia  
bốn  
**voûte sexpartite ♣** vòm nhọn chia sáu  
**vraisemblance ♥** tính như thật  
**vulgaire ♥** dung tục  
**vulgarisme ♥** từ ngữ thô tục  
**vulgarité ♥** tính dung tục



## X, Z

**xylophone\*** nòng phụ  
**zinc ♣** kẽm  
**zonage ♣** phân khu, phân vùng  
**zone ♣** khu, vùng  
**zone à urbaniser ♣** vùng đô thị hóa  
**zone de verdure ♣** vùng cây xanh  
**zone d'aménagement ♣** vùng đã quy  
hoạch  
**zone industrielle ♣** vùng công nghiệp  
**zone non affectée ♣** vùng chưa quy  
hoạch



## Phụ lục

Thuật ngữ Âm nhạc (*chữ Ý*)

### I. BẢNG ĐỘ NHANH

#### ĐỘ NHANH NHỎ

**largo** cực chậm  
**larghetto** rất chậm  
**lento** chậm  
**adagio** khoan thai

#### ĐỘ NHANH VỪA

**andante** thông thả  
**andantino** nhanh hơn andante  
**moderato** hơi nhanh  
**allegretto** nhanh

#### ĐỘ NHANH LỚN

**allegro** nhanh  
**vivace, vivo** hoạt  
**presto** rất nhanh  
**prestissimo** cực nhanh

#### CHỮ BỔ SUNG

**molto** rất  
**assai** rất  
**possibile** hết sức  
**con moto** một cách sinh động  
**moderato** vừa phải  
**non troppo** không quá  
**non tanto** không quá đáng  
**sempre** liên tục  
**peco** một chút  
**pochissimo** một tí chút  
**poco à poco** dần dần

#### THAY ĐỔI ĐỘ NHANH

*Tăng độ nhanh:*

**acelerando** nhanh hơn

**animando** xôn xao hơn  
**stretto** dồn nhanh  
**stringendo** nhanh dần  
**incalzando** siết lại  
**precipitando** dồn gấp  
**pin moso** linh hoạt hơn

*Giảm độ nhanh*

**ritenuto (rit, riten)** kìm lại  
**ritardando (ritard)** kìm dần lại  
**rallentando (rall)** chậm dần  
**allargando** mở rộng dần  
**slentando** chậm hẳn lại  
**meno mosso** bớt linh hoạt

*Trở lại độ nhanh cũ*

**tempo primo** trở lại độ nhanh đầu  
**tempo I** trở lại độ nhanh đầu  
**T.I.** trở lại độ nhanh đầu  
**A tempo** trở lại độ nhanh trước đây  
**tempo giusto** độ nhanh chính xác  
**come prima** cũng như trên  
**□istesso tempa** cùng một độ nhanh  
( như độ nhanh trên)

### II. BẢNG KÝ HIỆU VỀ PHONG CÁCH BIỂU DIỄN

**abbandonamente** buông thả  
**abbandono** buông thả  
**accarezzevole** âu yếm  
**affettuoso** âu yếm  
**agitato** xáo động  
**alla...** theo lối  
**alla marcia** theo lối khúc đi  
**alla polacca** theo lối Ba Lan  
**amabile** đáng yêu  
**amoroso** tình tứ  
**animato** hoạt động, sôi nổi  
**appassionato** say mê  
**ardente** nồng nhiệt  
**brillante** sáng láng  
**buffo** khôi hài

**burlesco** khôi hài  
**cantabile** như hát  
**capriccioso** phóng túng  
**con amore** tình tứ  
**con anima** sôi nổi  
**con bravoura** dũng cảm  
**con brio** sáng láng  
**con dolcezza** êm ái  
**con dolore** đau đớn  
**con espressione** tình cảm  
**con forza** mạnh mẽ  
**con fuoco** bốc lửa  
**con galore** nồng nhiệt  
**con grazia** duyên dáng  
**con malenconia** sầu muộn  
**con moto** linh hoạt  
**con passione** say mê  
**con spirito** hóm hỉnh  
**con tenerezza** âu yếm  
**con vigore** mạnh mẽ  
**deciso** quả quyết  
**dolce** êm ái  
**dolcissimo** thật êm ái  
**dolente** u uất  
**doloroso** đau đớn  
**elegante** thanh nhã  
**elegiaco** bi thương  
**energico** quyết liệt  
**eroico** anh dũng  
**espressivo** tình cảm  
**feroce** dữ dội  
**festivo** không khí hội hè  
**fiero** kiêu hãnh  
**fresco** tươi mát  
**fleBILE** ta thán  
**funebre** tang tóc  
**furioso** cuồng nộ  
**giocoso** hài hước  
**gioioso** vui sướng  
**grandioso** hùng tráng  
**grazioso** duyên dáng  
**guerriero** sát khí  
**imperioso** oai vệ  
**impetuoso** dôn dập  
**innocente** hồn nhiên  
**lagrimoso** khóc lóc

**lamentabile** than vãn  
**languido** uể oải  
**leggiero** nhẹ nhàng  
**lugubre** u ám  
**lusingando** vuốt ve  
**maestoso** hùng vĩ  
**malinconico** sầu muộn  
**marcato** dấn mạnh  
**marziale** theo nhịp đi  
**marziale** hùng dũng  
**mesto** bi ai  
**misterioso** huyền bí  
**morendo** lặng dần  
**parlando** như nói  
**pastorale** phong vị đồng quê  
**patetico** cảm động  
**pesante** nặng nề  
**piangendo** nức nở  
**pomposo** huy hoàng  
**quieto** yên tĩnh  
**recitanto** như kể  
**religioso** tôn nghiêm  
**rigoroso** nghiêm ngặt  
**risoluto** quả quyết  
**rustico** mộc mạc  
**scherzando** đùa cợt  
**scherzoro** đùa cợt  
**semplice** bình dị  
**sensibile** tình cảm  
**seriosco** nghiêm chỉnh  
**smorzando** lặng dần  
**soave** ngọt ngào  
**soavemente** ngọt ngào  
**sonore** âm vang  
**spianato** chất phác  
**spirituoso** cổ vũ  
**strepitoso** bão táp  
**teneramente** êm ru  
**tranquillo** yên tĩnh  
**vogoroso** mạnh mẽ

